

# DE PINEUT

VAN GEORGES FEYDEAU

OORSPRONKELIJKE TITEL: LE DINDON

*Vertaling en bewerking:*

*Ronny Waterschoot.*

Dit werk mag worden opgevoerd na schriftelijke toestemming van de auteur.  
Email: [rwaterschoot22@gmail.com](mailto:rwaterschoot22@gmail.com)

Voor opvoering rechten bij Sabam: Aarlenstraat 75-77, 1040 Brussel  
Tel: 02/286 82 11  
Email: [contact@sabam.be](mailto:contact@sabam.be)

Rolverdeling:

PONTAGNAC

VATELIN

REDILLON

SOLDIGNAC

MAJOOR PINCHARD

GEROME

JEAN

VICTOR

HOTELBAAS

COMMISSARIS 1

COMMISSARIS 2

LUCIENNE VATELIN

CLOTILDE PONTAGNAC

MAGGY SOLDIGNAC

MME PINCHARD

ARMANDINE

CLARA

4 agenten

hotelgasten = agenten en commissarissen

## EERSTE BEDRIJF

Parijs, ten huize Vatin.

Een speelruimte met verschillende deuren:

Drie links en drie rechts.

Tussen de deuren hangen reproducties van Corot, Millet, Daumier, Courbet.

Het nodige meubilair.

In het midden staat een groot 'paneel'.

(in het tweede bedrijf zal blijken dat hierachter het enorme bed verborgen zit)

Wanneer het doek is opgegaan blijft de speelruimte nog even leeg.

Dan horen we achteraan ruziënde stemmen.

Lucienne komt ijlings binnen.

Ze lijkt in paniek.

Ze is gekleed om uit te gaan, maar haar hoed staat nogal op halfzeven op haar hoofd.

### Scene 1

*Lucienne stormt binnen en probeert de deur achter zich te sluiten, maar er wordt een wandelstok tussen gestoken door iemand die we nog niet zien.*

001 **LUCI** O mijn God!!  
Ga toch weg!!  
Ga weg!!!!

*Pontagnac probeert de deur verder open te duwen, maar Lucienne gooit er heel haar gewicht tegen.*

002 **PONT** Madame!  
Madame!!  
Alstublieft?!

003 **LUCI** Van mijn leven niet.  
Wat zijn dat nu toch voor manieren?!!  
Jean!!!  
Jean!!!  
Augustine!!!  
Verdomme, is er nu echt niemand thuis?

004 **PONT** Madame!!  
Madame!!

005 **LUCI** Nee!!  
Nee!!

*Ineens lukt het Pontagnac om binnen te komen.  
Lucienne vlucht naar de andere kant van de speelruimte.*

006 **PONT** Alstublieft, madame, luister even.

- 007 **LUCI** Dit is een schande!!  
Ik verbied u!  
Buiten!!!
- 008 **PONT** U moet geen schrik hebben, madame.  
Ik zal u niets doen.  
Misschien zijn mijn bedoelingen niet echt zuiver, maar ze zijn zeker niet kwaadaardig.  
Integendeel.
- Hij komt heel dicht bij haar staan.*  
*Lucienne vlucht direct naar een andere plek*
- 009 **LUCI** Meneer, u bent zot.
- Hij zet weer een stap dichtër naar haar.*  
*Zij vlucht weer naar een andere plek.*
- 010 **PONT** Juist, madame.  
Het is waar wat je zegt.  
Ik ben zot.  
Van u.  
Ik weet dat ik overmoedig ben.  
Het is tegen al de regels van fatsoen.  
Maar dat kan me niet schelen.  
Ik weet dat ik van u hou.  
En voor mij zijn alle middelen goed om zo dicht mogelijk bij u te zijn.
- 011 **LUCI** Meneer, het is nu wel genoeg geweest.  
Trap het af!!
- 012 **PONT** Zeg zo'n dingen toch niet, madame.  
Ik zeg toch dat ik van u hou.
- Hij begint weer aan een achtervolging, zij aan een vlucht.*
- En dat is al vanaf het eerste moment dat ik u zag.  
Al acht dagen loop ik achter u aan.  
Hebt u dat niet gezien?
- Ze blijft ineens staan.*
- 013 **LUCI** Neen.
- 014 **PONT** Jawel, u hebt het wel gezien.  
Een vrouw merkt zoiets altijd op.
- 015 **LUCI** Wat een pretentie!
- 016 **PONT** Maar nee.

- Ik heb u alleen maar goed in het oog gehouden.
- 017 **LUCI** Maar enfin meneer.  
Ik ken u niet.
- 018 **PONT** Maar ik u ook niet.  
En dat vind ik zo erg dat ik daar verandering in wil brengen.  
Aaaah! Madame!!!
- 019 **LUCI** Meneer!!!
- 020 **PONT** Aaaah! Margriet!!!
- 021 **LUCI** Ik heet Lucienne.
- 022 **PONT** Dank u wel.  
Aaaah!! Lucienne!!!
- 023 **LUCI** Wablief!!  
Maar enfin, meneer, ik verbied u...  
Wie heeft er u toelating gegeven?...
- 024 **PONT** Je hebt me juist zelf gezegd hoe ik u moest noemen.
- 025 **LUCI** Voor wie houdt u mij, meneer?  
Ik ben een fatsoenlijke vrouw.
- 026 **PONT** Des te beter.  
Ik ben dol op fatsoenlijke vrouwen.
- 027 **LUCI** Pas op meneer!!  
Ik wilde een scene vermijden.  
Maar als u niet wil weggaan, zal ik mijn man moeten roepen.
- 028 **PONT** O.  
Hebt u een man?
- 029 **LUCI** En of!
- 030 **PONT** Goed.  
We vergeten die idioot voorlopig.
- 031 **LUCI** Mijn man een idioot!?!?
- 032 **PONT** Al de mannen van de vrouwen, die ons bevallen, zijn idioten.
- 033 **LUCI** We zullen eens zien hoe mijn idioot u zal aanpakken.  
Bent u zeker dat u niet wil weggaan?
- 034 **PONT** Nog minder dan daarnet.

035 **LUCI** Zoals u wilt.  
Crépin!!!!

036 **PONT** Wat een lelijke naam.

037 **LUCI** Crépin!!!!

Scene 2

*Vatelin komt op.*

038 **VATE** Ja, lieverd?

*Pontagnac gaat wat apart staan.*

039 **PONT** Vatelin godverdomme.

*Vatelin ziet ineens Pontagnac staan.*

040 **VATE** Het is niet waar.  
Pontagnac, mijn goede vriend.

041 **LUCI** Hein?

042 **PONT** Mijn beste Vatelin!!

043 **VATE** Alles goed?

044 **PONT** Uitstekend!

*Lucienne gaat wat apart staan en begint haar hoed af te zetten. Ze zal die ergens neerleggen.*

045 **LUCI** *aparté*  
Ze kennen mekaar!

046 **PONT** Welwelwel! Wat een verrassing!

047 **VATE** Hoe wat een verrassing?  
U bent hier bij mij thuis.  
Dan is het toch normaal dat u mij hier ziet.

048 **PONT** Hein?  
Neenee.  
Ik bedoel wat een verrassing voor u mij hier te zien.

049 **VATE** Juist, ja.  
Dat is het zeker.

050 **LUCI** Welwelwel, dat is straf.

*Ze richt zich tot Vatelin.*

Kent gij meneer?

051 **VATE** Of ik hem ken?

*Pontagnac raakt lichtjes in paniek.*

- 052 **PONT** Jaja... hij...  
*Pontagnac komt tot vlak bij Lucienne.  
Hij geeft haar stiekem wat geld.*  
Hier, pak vast.  
En niets zeggen, niets zeggen.  
*Lucienne kijkt stomverbaasd naar het geld in haar hand.*
- 053 **LUCI** Die geeft mij geld!!!  
*Vatelin heeft hier niets van gemerkt.*
- 054 **VATE** Wel? Wat scheelt er?
- 055 **PONT** Niets, niets.  
Wat zou er schelen?  
*Vatelin gaat wat verder staan, wat Lucienne de kans geeft om dicht bij  
Pontagnac te komen.*
- 056 **LUCI** Hier, meneer, neem dat geld terug.  
Wat wilt u dat ik daar mee doe?
- 057 **PONT** Neem me niet kwalijk, madame.  
*Gaat wat apart staan.*  
Ik weet echt niet meer wat ik doe.  
Echt niet meer.
- 058 **VATE** Welwelwel, mijn goede vriend.  
Ik had de hoop opgegeven u hier ooit bij mij thuis te mogen ontvangen.  
U had het mij nochtans dikwijls beloofd.
- 059 **LUCI** Jaja, ge moet hem echt dankbaar zijn.  
*Pontagnac weet zich nog nauwelijks een houding te geven.*
- 060 **VATE** Absoluut.  
En dan nog zo.
- 061 **LUCI** Ja, dat vooral.  
De manier waarop.
- 062 **PONT** Och, mijn goede vriend. Madame...  
*aparté*  
Ze is er mij aan het doorsleuren.
- 063 **VATE** Maar nu denk ik er aan...



U kent mijn vrouw niet.  
Lieve Lucienne, één van mijn goede vrienden, meneer Pontagnac.  
Mijn vrouw.

- 064 **PONT** Madame.
- 065 **VATE** Eigenlijk weet ik niet of ik er goed aan doe om u Pontagnac voor te stellen.
- 066 **PONT** Waarom niet?
- 067 **VATE** Ooh, het is zo'n deugniet.  
Hebt ge echt nog nooit over hem gehoord?  
Hij kan geen vrouw zien zonder haar het hof te maken.  
Hij wil ze allemaal hebben.
- 068 **LUCI** Allemaal!?  
Dat is niet erg vleidend voor elk apart.
- 069 **PONT** Hij overdrijft, madame.  
*Aparté*  
Stom om zoiets tegen haar te zeggen.
- 070 **LUCI** Wat een ontgoocheling moet dat niet zijn voor de vrouw die dacht dat ze uitverkoren was en dan moet vaststellen dat ze maar de zoveelste in het rijtje is.
- 071 **PONT** Ik zeg het nog eens madame.  
Hij overdrijft.
- 072 **LUCI** Ik zou het niet prettig vinden als ik maar ééntje uit het rijtje was.  
Maar gaat u toch zitten.  
  
*Zijzelf gaat zitten in een zetel.*  
*Pontagnac gaat ergens anders zitten.*
- 073 **PONT** *Aparté*  
Ze is er mij echt aan het doorsleuren.  
  
*Vatelin gaat in zijn buurt zitten.*
- 074 **VATE** Ik heb de indruk dat ze een beetje op uw kap zit.
- 075 **PONT** Ik ook.
- 076 **LUCI** De mannen hebben blijkbaar een lage dunk over ons, als ik zie hoe sommigen ons behandelen.  
Ze achtervolgen ons voortdurend, om ons bij de eerste de beste gelegenheid te bespringen.
- 077 **PONT** *Aparté*  
Allé, dat ook nog.

- 078 **VATE** Jaja, natuurlijk.  
Maar dat zijn verdorven geesten, gigolos, imbecielen.  
*Lucienne buigt zich minzaam naar Pontagnac toe en fluistert:*
- 079 **LUCI** Kies maar uit.  
*Pontagnac weet weer niet hoe zich te draaien of te keren.*
- 080 **PONT** Madame, waarom zegt u dat tegen mij?
- 081 **VATE** Ze veralgemeent natuurlijk.
- 082 **LUCI** Natuurlijk.
- 083 **PONT** Juist ja.  
*Aparté*  
Wat een dom gesprek..
- 084 **LUCI** Wel,  
ik weet natuurlijk niet hoe u hierover denkt,  
maar ik denk dat als ik een man zou zijn,  
ik deze manier van veroveren niet zou willen.  
Want van twee dingen één.  
Ofwel wijst de vrouw mij af,  
en dan sta ik even ver als tevoren.  
Niet de moeite dus.  
Ofwel ontvangt ze mij met open armen,  
en dan heb ik al direct geen zin meer in haar.
- 085 **PONT** *ietwat verveeld*  
Jaja, natuurlijk.  
*aparté*  
Gaat ze nog lang zo blijven memmen?
- 086 **LUCI** Juist.  
Maar blijkbaar is dat niet de mening van alle mannen.  
Toch niet als ik voortga op de vent die mij maar blijft achtervolgen.
- 087 **PONT** *aparté*  
Ze gaat echt te ver.
- 088 **VATE** *komt bij zijn vrouw*  
Word jij achtervolgd door een man?
- 089 **LUCI** Constant.
- 090 **PONT** Zullen we het over iets anders hebben?
- 091 **VATE** Zeer zeker niet.  
Ik wil hier meer van weten.

- Nee maar.  
Een man die mijn vrouw achtervolgt.
- 092 **PONT** Maar heel discreet.
- 093 **VATE** Wat weet u daarvan?  
Een man die een vrouw achtervolgt is toch niet discreet?  
En waarom hebt ge mij dat niet eerder verteld?
- 094 **LUCI** Waarom zou ik?  
Dat ventje is absoluut ongevaarlijk.
- 095 **PONT** *aparté*  
Allez merci.
- 096 **VATE** Dat moet toch vreselijk zijn.  
De hele tijd zo'n geilaard op de hielen hebben.
- 097 **LUCI** Allervreselijkst.
- 098 **VATE** En het is ook nog eens vernederend voor mij.  
Ge had in een koets moeten stappen.  
Of een winkel moeten invluchten.
- 099 **LUCI** Dat heb ik gedaan.  
Ik ben een patissier binnengegaan.  
En hij ook.
- 100 **VATE** Een patissier!?  
Waarom geen juwelier?
- 101 **LUCI** Dat heb ik geprobeerd.  
Maar die vent stond me aan de deur al op te wachten.
- 102 **PONT** *aparté*  
Wel godverdomme.
- 103 **VATE** Een doorzetter dus.  
Een man van daden.  
Er lopen hier in Parijs echt wel onbeschofteriken rond.
- 104 **PONT** Onbeschoft, onbeschoft.  
Zullen we het nu over iets anders hebben?
- 105 **VATE** Het is toch God geklaagd!  
Tegenwoordig kunt ge uw vrouw niet meer buiten laten zonder dat ze door een ploert wordt lastiggevallen.  
  
*Lucienne staat op en gaat ergens anders zitten.*
- 106 **PONT** Nu overdrijft ge toch een beetje

107 **VATE** Vindt ge ?  
Ik wou dat ik hem in handen kreeg, dat crapuul!!!

108 **LUCI** Dat is niet zo moeilijk.  
Is het niet, meneer Pontagnac?

109 **PONT** Euh... Hoe laat is het?

110 **VATE** Hoe?  
Weet u wie het is?

111 **LUCI** Beter dan wie ook.  
Hoe heet hij ook weer, meneer Pontagnac?

112 **PONT** Maar, mevrouw, hoe moet ik dat nu weten?

113 **LUCI** Maar jawel!!  
Hij heet... euh...Pon.... Ta....  
En dan nog iets...  
Euh...Pontawa?

114 **PONT** Pontawa.  
Dat is best mogelijk.

115 **LUCI** Pontagnac!

116 **VATE** Pontagnac!

117 **PONT** Héwel ja.  
Ik was het.  
Ja.  
Ik was het.

*[Na een korte tijd schiet Vatel in de lach](#)*

118 **VATE** U met uw grappen altijd.

119 **PONT** Juist.  
Ik wist natuurlijk met wie ik te doen had.  
Ik herkende direct uw vrouw, mevrouw Vatel.

120 **VATE** Ja, dat zal zijn.  
U kende mijn vrouw niet.  
U hebt uzelf beetgenomen deze keer.  
Dat zal u leren vrouwen achterna te lopen.  
Ineens ontdekt u dat het om de vrouw van uw beste vriend gaat en daar staat ge dan.  
Het zal u leren.

121 **PONT** Goed, ik beken.  
U neemt mij dat toch niet kwalijk?

- 122 **VATE** Ik? Waarom zou ik?  
Ik weet toch dat u mijn vriend bent?  
Dus...  
En trouwens, wat mij bij zo'n dingen 'ambeteert' –  
En laten we mekaar goed verstaan,  
Ik ben honderd procent zeker van mijn vrouw -  
Wat mij dus zou 'ambeteren' is, dat ik er als onnozelaar zou uitkomen.  
Een man achtervolgt mijn vrouw.  
Ik denk: misschien weet hij wel wie ze is.  
Ik kom die man tegen, en hij denkt:  
Tiens, dat is de man van de vrouw die ik achtervolg.  
Tot hier toe kom ik er uit als een onnozelaar.  
Maar u weet dat ik het weet.  
Ik weet dat u weet dat ik het weet.  
Wij weten dus dat wij weten dat wij het weten.  
Voilà.  
En dan kan het mij niet schelen, want ik kom hier niet uit als een  
onnozelaar.
- 123 **PONT** Dat is nogal evident.
- 124 **VATE** Als er iemand zich 'ambetant' moet voelen, dan bent u het.
- 125 **PONT** Ik?
- 126 **VATE** Ah ja!  
Het is toch vervelend als uw grap niet echt lukt?
- 127 **PONT** Maar niet in dit geval.  
Want dank zij mijn grap heb ik u toch nog maar eens ontmoet.
- 128 **VATE** Dat is waar!! Dat is waar!!!
- 129 **PONT** Gij zijt echt een goede vriend.
- 130 **VATE** Vansgelijken.
- 131 **LUCI** *aparté*  
Zijn ze niet schattig, die twee.
- 132 **VATE** Ge moet u wel excuseren bij mijn vrouw.
- 133 **PONT** Ah, madame, u zal het mij wel zeer kwalijk nemen.
- 134 **LUCI** Och, vrijgezellen zijn allemaal dezelfde.
- 135 **VATE** Vrijgezel?!  
Hij is getrouwd.
- 136 **LUCI** Nee!?

- 137 **VATE** Ja.
- 138 **LUCI** Getrouwd!?  
Bent u getrouwd?
- 139 **PONT** Ja.  
Een beetje.
- 140 **LUCI** Maar dat is verschrikkelijk.
- 141 **VATE** Vindt ge?
- 142 **LUCI** Allerverschrikkelijkst!  
Hoe komt het dat iemand als u...
- 143 **PONT** Wel, u weet hoe dat gaat..  
Men komt mekaar tegen bij de burgemeester..  
Men weet niet hoe men daar is geraakt.  
En dan begint die burgemeester vragen te stellen..  
En men zegt ja, omdat er nogal wat volk rond staat.  
En als iedereen weg is, beseft men plots dat men getrouwd is.  
En dat zoiets levenslang is.
- 144 **LUCI** Meneer, u bent niet te excuseren.
- 145 **PONT** Omdat ik getrouwd ben?
- 146 **LUCI** Nee!  
Omdat u dit allemaal doet terwijl u getrouwd bent.  
Wat zegt madame Pontagnac hierover?
- 147 **PONT** Ik moet eerlijk zeggen dat ik haar dat niet allemaal vertel.
- 148 **LUCI** Daar doet u goed aan, denk ik  
Ik zou wel eens willen weten hoe u zoudt reageren als uw vrouw hetzelfde zou doen.
- 149 **VATE** Rustig maar, Lucienne.
- 150 **LUCI** Ik heb het niet alleen tegen hem.  
Ik heb het vooral tegen u.  
Voor het geval dat gij u ook zo'n fantasietjes als meneer Pontagnac zoudt willen permitteren.
- 151 **VATE** Ik?  
Oh!!
- 152 **LUCI** Het zou u slecht bekomen.  
Want met mij zou het niet lang duren.  
En ik zou voor het volle pond gaan.
- 153 **PONT** Echt waar?

- 154 **VATE** U bent plots zo enthousiast?
- 155 **PONT** Ik?!  
Bijlange niet.  
Mijn 'echt waar' was bedoelt als 'dat meent ge niet'.
- 156 **LUCI** Ik ken madame Pontagnac niet, maar ik beklag ze wel.
- 157 **PONT** Wat u zegt, madame.  
Ik bedrieg haar nooit zonder haar te beklagen.
- 158 **LUCI** U beklagt haar dus voortdurend?
- 159 **VATE** *[hij komt vlug tussen](#)*  
U kent nu de weg naar ons huis.  
Ik hoop dat u uw vrouw binnenkort eens meebrengt.  
We zouden haar graag leren kennen.
- 160 **PONT** *[aparté](#)*  
Mijn vrouw? Dat ziet ge van hier.  
*[luidop](#)*  
Maar natuurlijk.  
Dat zouden wij ook graag hebben.  
Maar het zal helaas niet gaan.
- 161 **LUCI** En waarom niet?
- 162 **PONT** Reuma.  
Ze heeft heel veel last van haar reuma.
- 163 **VATE** Is het echt?
- 164 **PONT** Ze komt nooit buiten.
- 165 **VATE** Dat is echt spijtig.  
We zullen haar eens gaan opzoeken.  
Als dat goed is voor u?  
  
*[Er wordt gebeld.](#)*
- 166 **PONT** Maar ja, natuurlijk.  
Waarom niet?
- 167 **VATE** Waar woont ze?
- 168 **PONT** In Pau.
- 169 **VATE** Dat is nogal ver.
- 170 **PONT** Het zuiden is goed voor haar gezondheid, zegt men.

### Scene 3

*Jean komt in een deurgat staan.*

171 **JEAN** Meneer, er is een meneer die een landschap brengt voor meneer.

172 **VATE** Ah!! Mijn Corot!  
Ik heb gisteren een Corot gekocht.

173 **PONT** Ah ja?

174 **VATE** Zeshonderd frank.

175 **PONT** Dat is niet duur.  
En gesigneerd?

*Lucienne gaat aan het bureau zitten.*

176 **VATE** Met de naam Poitevin.  
De galerijhouder verzekert mij dat die handtekening vals is.

177 **PONT** Dat kan hij wel zeggen.

178 **VATE** Ik laat die Poitevin weghalen en dan blijft alleen de Corot over.

*Tot Jean*

Ik kom.  
Breng die meneer naar mijn bureau.

*Jean af.*

Ik ben direct terug.  
En ik zal u mijn verzameling schilderijen eens laten zien.  
Dan kunt u me zeggen wat u er van vindt.

*Vatelin gaat af bureau.*

179 **PONT** Juist, ja.



Scene 4

- 180 **LUCI** Ga toch zitten.
- 181 **PONT** Jaag ik u geen schrik meer aan?
- 182 **LUCI** Zoals u ziet.
- Pontagnac gaat zitten.*
- 183 **PONT** Ik heb me nogal aangesteld, is het niet?
- 184 **LUCI** Vindt u?
- 185 **PONT** U lacht mij uit.
- 186 **LUCI** Waarop had u gehoopt toen u me zo bleef achterna lopen?
- 187 **PONT** Waar elke gezonde man op hoopt wanneer hij een vrouw, die hij niet kent, achternaloopt.
- 188 **LUCI** U hebt wel een franke smoel.
- 189 **PONT** Als ik u zou zeggen dat ik u achternaliep om u te vragen wat u van Voltaire vindt, dan zou u me toch niet geloven.
- 190 **LUCI** U bent geestig.  
En gebeurt het soms dat het u lukt?  
Zijn er vrouwen...?
- 191 **PONT** En of er zijn!!!  
33,33 procent.
- 192 **LUCI** Aha.  
Wel vandaag hebt u geen geluk.  
U bent op ééntje gevallen van de 66,66 procent.
- Ze staat op. Pontagnac ook.*
- 193 **PONT** Ah madame, zeg zoiets toch niet.  
Ik ben een heel triest man.
- 194 **LUCI** Een triest figuur, ja.
- 195 **PONT** Ik weet het.  
Als man...
- 196 **LUCI** Betekent u niet veel.

- 197 **PONT** Ik doe wat ik kan.  
Maar ik heb nu eenmaal een verschrikkelijk karakter.  
Het is sterker dan mezelf.  
De vrouwen zitten mij in het bloed.
- 198 **LUCI** Maar de burgemeester heeft er u maar één toegewezen.
- 199 **PONT** Mijn vrouw, ja.  
Dat is waar.  
Zij is een heel charmante vrouw.  
Maar ik ken haar al zo lang.  
Zij is een boek dat ik al heel veel keren doorbladerd heb.
- 200 **LUCI** En ondertussen is het moeilijk geworden om dat boek te doorbladeren.
- 201 **PONT** Pardon?
- 202 **LUCI** Haar reuma.
- 203 **PONT** Hoe?
- 204 **LUCI** Je hebt het ons net verteld.
- 205 **PONT** Ah ja, mijn vrouw, jaja.  
In Pau.  
Jaja.  
Juist.  
Welwel.
- 206 **LUCI** Juist ja.
- 207 **PONT** En dan zegt u nog dat ik geen excuus heb.  
En dat heb ik zeker wanneer de hemel mij zo'n goddelijk creatuur voor de neus zet.
- 208 **LUCI** Stop maar meneer.  
Het is nu genoeg geweest.
- 209 **PONT** Geef nu toch toe.  
U hebt iemand anders.
- 210 **LUCI** Arrogant ventje.  
Impertinent kereltje.  
U gelooft dus niet dat een vrouw haar man trouw kan blijven?  
Als een vrouw u afwijst, wil dat volgens u alleen maar zeggen dat ze ergens anders een minnaar heeft lopen.
- 211 **PONT** *[Hij komt dichterbij haar.](#)*  
Ik kan moeilijk aannemen dat u van uw man houdt.

- 212 **LUCI** Hoe komt u er bij?!  
Ga weg!!
- [Pontagnac komt nog wat dichterbij.](#)*
- Ik meen het!!  
Achteruit!!
- 213 **PONT** Pardon.  
Ik geef toe.  
Het is een geweldige kerel.  
Ik heb hem heel graag.
- 214 **LUCI** Dat heb ik direct gezien, ja.
- 215 **PONT** Maar onder ons, erg passioneel is hij niet, wel?
- 216 **LUCI** Hij is mijn man.
- 217 **PONT** Dat is een duidelijk antwoord.  
Je geeft mij dus gelijk.
- 218 **LUCI** Maar zeer zeker niet!!
- 219 **PONT** Een echtgenoot, wat bewijst dat?  
Iedereen kan echtgenoot zijn.  
Maar een minnaar!!!  
Die gaat veel verder.  
Die moet het vuur hebben.  
Een echtgenoot is gewoon een bediende.
- 220 **LUCI** U bent dus een liefdeskunstenaar.
- 221 **PONT** Ja!
- 222 **LUCI** Héwel nee, mijn beste, mijn echtgenoot is een bediende en een liefdeskunstenaar.  
En zolang hij zijn artistieke vaardigheden niet op een ander uitprobeert....
- 223 **PONT** Ah!!  
Dus als hij op een ander...
- 224 **LUCI** Dat is iets anders.  
Dan ga ik tot op het bot.
- 225 **PONT** U bent echt uit het goeie hout gesneden.
- 226 **LUCI** Dank u wel.  
Ik zal nooit beginnen.  
Maar als ik ineens op de tweede plaats kom, dan direct.  
Ik zei het onlangs nog tegen...

*Er wordt gebeld*

227 **PONT** Tegen?

228 **LUCI** Tegen mijn nichtje.  
Die wou absoluut weten of ik ooit mijn man zou bedriegen.

Scene 5

*Jean op.*

229 **JEAN** Meneer Rédillon!

*Rédillon komt op.*

230 **LUCI** Kom binnen, goede vriend.  
En help me om deze meneer hier wat op te voeden.

*Ze stelt beide heren aan mekaar voor.*

Meneer Ernest Rédillon, meneer Pontagnac.

*De heren begroeten mekaar.  
Zij klampt Rédillon aan.*

Jij kent me.  
Vertel hem eens dat ik een modelechtsgete ben.  
Dat ik Vatelin nooit zal bedriegen.  
Behalve als hij mij er reden toe geeft.

231 **REDI** Wat is dat nu voor een verzoek?

232 **LUCI** Alstublieft?  
Meneer wil het echt weten.

233 **REDI** Ah bon.  
Juist.  
Vreemd gespreksonderwerp.  
Ik vraag me zelfs af of ik hier niet als spelbreker ben binnengekomen.

234 **LUCI** Maar nee, integendeel.  
Ik vraag het u toch?

235 **PONT** We waren maar wat aan het grappen.

236 **REDI** Ah bon.  
Juist.  
Meneer is waarschijnlijk een heel oude, intieme vriend.  
Al heb ik hem nooit eerder hier gezien.

237 **LUCI** Ik ken hem amper twintig minuten.

238 **REDI** Ah bon.  
Juist.  
Het wordt hier al maar beter.

239 **REDI** Is Vatelin niet thuis?

240 **LUCI**

Toch wel.

Hij is met een Corot bezig.

Ik zal eens gaan kijken of hij niet verloren is gelopen in dat landschap.

Ik heb u aan mekaar voorgesteld, dus kan ik u wel even alleen laten.

*Zij gaat af.*

*De heren staan mekaar in stilte aan te gapen.*

## Scene 6

*Een scene zonder woorden.*

*Beide mannen lopen naar de fond.*

*De éne links de andere rechts.*

*Dan komen ze elk apart terug naar het voorplan terwijl ze de schilderijen bekijken.*

*Af en toe loeren ze naar de mekaar, maar kijken telkens weer weg als hun blikken mekaar ontmoeten.*

*Tenslotte gaat Rédillon zitten en begint zachtjes te fluiten.*

- 241 **PONT** Pardon?
- 242 **REDI** Wablief?
- 243 **PONT** Ik dacht dat u iets zei.
- 244 **REDI** Nee.
- 245 **PONT** Neem me niet kwalijk.
- 246 **REDI** Geen probleem.

*Hij begint weer te fluiten.*

Ssi ,ssi, ssi, ssi, ssi!

- 247 **PONT** *Na een tijdje begint hij een melodie te zoemen.*  
Mmm, mmm, mmm, mmm, mmm!

*Rédillon haalt een krant uit zijn jaszak en vouwt die open.*

*Hij keert zijn rug naar Pontagnac en begint te lezen.*

*Pontagnac kijkt wat rond en ziet een magazine liggen.*

*Hij neemt dit en begint er achteloos, maar nadrukkelijk in te bladeren.*

Scene7

*Lucienne komt terug op.*

248 **LUCI** Neem me niet kwalijk dat ik uw gesprek onderbreek.

*De twee mannen springen recht.*

Meneer Pontagnac, mijn man vraagt of u even tot bij hem wilt gaan.  
Hij wil u absoluut zijn Corot laten zien.

249 **PONT** Ah, wil hij dat?

250 **LUCI** Hierlangs, altijd rechtdoor.

251 **PONT** Hierlangs?

252 **LUCI** Dat zei ik toch?  
Ga nu maar.

253 **PONT** Gaat u niet mee?

254 **REDI** Wie? Ik?

255 **LUCI** Meneer is niet zo'n liefhebber van schilderijen.

256 **PONT** Ah bon.  
Juist.

*hij gaat af.*

257 **LUCI** Ga toch zitten, goeie vriend.

258 **REDI** Dank je, maar ik heb nood aan wat rondlopen.

259 **LUCI** Wat scheelt er?

260 **REDI** Niks.  
Moet er iets schelen?

261 **LUCI** Je lijkt wel een ijsbeer.  
Zit die meneer je dwars misschien?

262 **REDI** Mij?  
Wat kan mij die vent schelen.

263 **LUCI** Wel, ik dacht...



- 264 **REDI** *na een tijdje*  
Wie is die vent?
- 265 **LUCI** Als hij u niets kan schelen...
- 266 **REDI** Oh, neem me niet kwalijk.  
Ik wil niet indiscreet zijn.
- 267 **LUCI** Dat bent u niet.
- 268 **REDI** Ah bon.  
Juist.  
Maakt hij u het hof?
- 269 **LUCI** Ja.
- 270 **REDI** Ah bon.  
Juist.
- 271 **LUCI** Is dat uw alleenrecht misschien?
- 272 **REDI** Bij mij is dat iets anders.  
Ik hou van u.
- 273 **LUCI** Misschien zegt hij dat ook wel.
- 274 **REDI** Komaan zeg.  
U kent hem amper tien minuten.
- 275 **LUCI** Twintig.
- 276 **REDI** Tien, twintig.  
Het komt niet aan op een minuutje.
- 277 **LUCI** Hij is mij twintig minuten geleden voorgesteld.  
Maar van ziens ken ik hem al veel langer.  
Hij achtervolgt mij al acht dagen.
- 278 **REDI** Nee!
- 279 **LUCI** Toch wel.
- 280 **REDI** De smeerlap.  
En uw man vond het echt nodig hem aan u voor te stellen?
- Lucienne knikt*
- Heel charmant!  
Getrouwde mannen!!
- 281 **LUCI** Zeg eens Rédillon!!

- 282 **REDI** Ik zeg maar wat ik denk.  
En als hen dan overkomt, wat hen wel moet overkomen, dan komen ze klagen.  
Waarom moet Vatelín nu mannen binnenhalen in zijn gezin?  
Hebben we die nodig?  
Wij met ons drieën, dat is toch genoeg.
- [Lucienne staat hem lachend te bekijken.](#)*
- Het is toch waar!!!  
Ik kan het niet verdragen dat er een vent rond u draait.  
Dat maakt me razend.  
En ik kan dat toch niet aan uw man gaan zeggen.
- 283 **LUCI** Kalmeer nu toch een beetje.
- 284 **REDI** Ik wist dat er mij vandaag iets zou overkomen.  
Ik droomde dat al mijn tanden uitvielen.  
Ik was er al vijfenveertig kwijt.  
En als ik over mijn tanden droom, dan heb ik altijd prijs.  
De vorige keer hebben ze mijn klein hondje gestolen.  
Ik was daar zeer aan gehecht.  
En nu vandaag proberen ze mijn maitresse te stelen.
- 285 **LUCI** Uw maitresse?  
Ik ben uw maitresse niet.
- 286 **REDI** U bent de meesteres van mijn hart.  
En niemand, zelfs u niet, kan dat tegenhouden.
- 287 **LUCI** Als u mij maar niet beschuldigt van iets dat ik niet deed.
- 288 **REDI** Zweer mij dat u nooit van die vent zult houden.
- 289 **LUCI** Die vent?  
Ben je niet goed wijs?  
Ken ik die?  
Wil ik die kennen?
- 290 **REDI** Ah, God zij dank.  
Lucienne, vergeet nooit dat u mij beloofd hebt dat u alleen maar van mij zult zijn.
- 291 **LUCI** Correctie!  
Als ik ooit van iemand moet zijn!  
Maar, mijn beste vriend, daar zijn zeer uitzonderlijke omstandigheden voor nodig.
- [Ze gaat zitten.](#)*
- 292 **REDI** Ah, ja, alleen als uw man u ooit zou bedriegen.  
Alleen dan.

*aparté*

Waar wacht die mossel toch op?  
Heeft die dan helemaal geen temperament?

*luidop*

Beseft u wel hoe wreed u me foltert?  
U geeft mij alleen maar het aperitief, en nooit de volle maaltijd.

- 293 **LUCI** Maar sukkelkje toch.  
Ga dan ergens anders eten.
- 294 **REDI** Ik zal wel moeten.  
Ik ben een man van vlees en bloed.  
En ik heb honger.  
Een vreselijke honger.
- 295 **LUCI** U ziet er lelijk uit als u honger hebt.
- 296 **REDI** U lacht me uit.  
U hebt geen hart.
- 297 **LUCI** Moet ik hier nu staan wenen?  
Misschien wel.  
Nu ik weet dat u zich af en toe wel een extraatje permitteert.
- 298 **REDI** Oh ja!!  
Geweldige extra's.  
U mag ze hebben.  
Als u zou willen, zou ik dan extra's nodig hebben?  
Maar u wilt niet.  
Dus wat wilt u dan?  
Spijtig voor u.  
Anderen zullen er plezier aan hebben.
- 299 **LUCI** Welwelwel.  
Ik hoop dat ze er plezier aan hebben.
- 300 **REDI** Ik zal verslag uitbrengen.
- 301 **LUCI** U was het toch die iets zei van graag zien?
- 302 **REDI** Ik kan er toch niet aan doen dat er naast de liefde, het beest bestaat.
- 303 **LUCI** Ah ja, dat is waar.  
Het verbaasde me al dat we het daarover nog niet hadden.  
Kan u dat beest misschien doodmaken?
- 304 **REDI** Ik ben een dierenliefhebber.
- 305 **LUCI** Arm poesje!  
Houd het dan aan de leiband.

- 306 **REDI** Ik doe niet anders.  
Maar het beest is sterker dan mij.  
Het leidt mij en ik volg.  
Dus wat wilt u?  
Ik kan niet anders.  
Ik geef toe.  
Ik laat het beest zijn gang gaan.
- 307 **LUCI** Mannen!!  
Ernestje toch!!  
En hoe heet ze?
- 308 **REDI** Wie?
- 309 **LUCI** Die gang van u
- 310 **REDI** Pluplu.  
Afkorting van Pluchette.
- 311 **LUCI** Zalig!!!
- 312 **REDI** Maar mijn hart is er niet bij.  
Dat moet je weten.  
Telt zij voor mij, die Pluchette?  
*[Hij schudt zijn hoofd](#)*  
Voor mij is er maar één vrouw.  
Er is er maar één die telt.  
En dat bent u.
- 313 **LUCI** Ah bon!
- 314 **REDI** Mijn lijf,  
mijn omhulsel,  
dat is bij Pluchette.  
Maar mijn ziel is voor u.  
Ik ben bij haar en ik verbeeld me dat zij u is.  
Ik heb haar onder mij in mijn armen,  
En ik denk dat ik u vasthoud.  
Ik zeg haar dat ik geen geluid van haar wil horen.  
Ik sluit mijn ogen en ik noem haar Lucienne.
- 315 **LUCI** Ik wil dat niet.  
Vindt zij dat goed?
- 316 **REDI** Pluplu?  
Absoluut.  
Zij vindt zelfs dat ze hetzelfde moet doen.  
Zij doet haar ogen ook dicht en noemt mij Clément.
- 317 **LUCI** Het lijkt wel een theaterstuk dat door de stand-ins wordt gespeeld.

- 318 **REDI** Oh!! Lucienne!! Lucienne!!!  
Wanneer gaat u stoppen mij te folteren?  
Wanneer gaat u eindelijk zeggen:  
Rédillon, ik ben de uwe.  
Doe met mij wat u wilt.
- 319 **LUCI** Hein!?!  
Wil u wel eens...
- 320 **REDI** *hij knielt voor haar*  
Lucienne!!! Lucienne!!!  
Ik hou van u!!!
- 321 **LUCI** Sta recht!!  
Mijn man kan ieder ogenblik binnenkomen.  
En hij heeft u zo al twee keer betrap.
- 322 **REDI** Dat kan mij niet schelen.  
Dat hij binnenkomt.  
Dat hij mij ziet.
- 323 **LUCI** Maar nee!  
Ik wil dat niet.  
Wat is me dat nu.
- Ze duwt en trekt hem recht, maar daardoor valt hij achterover op zijn kont.  
Zij gaat ergens ver van hem weg zitten.*
- 324 **REDI** Ik zei dus, madame,....

scene 8

*Vatelin en Pontagnac komen binnen.*

- 325 **VATE** Zit u nu weer op de grond?
- 326 **REDI** Zoals u ziet.  
Alles in orde?
- 327 **VATE** Jaja, alles in orde.  
Dank u wel.  
U zal het misschien niet geloven, maar dat is mijn beste vriend Rédillon.  
Meneer Rédillon, meneer Pontagnac.
- 328 **PONT** We werden al voorgesteld.
- 329 **VATE** Ah?  
Ik vind hem altijd zo op de grond.  
Iedere keer als hij op mij wacht hier in het salon.  
En er zijn stoelen genoeg.  
Maar ik kan hier niet binnenkomen of hij zit op de grond.
- 330 **PONT** Ah?
- 331 **REDI** Ik zal het even uitleggen.  
Ik heb dat van kinds af aan.  
Ik hou van rollebollen.  
Dus iedere keer als ik onder de mensen kom,  
Liever dan recht te blijven staan....

*Lucienne plots vlak bij Pontagnac.*

- 332 **LUCI** En hebt u de schilderijen van mijn man kunnen bewonderen?
- 333 **VATE** En of !!!!!  
En hij was in de wolken.  
Zelfs de musea hebben dat niet, zei hij.  
Is het niet?
- 334 **PONT** Jajaja.  
*aparté*  
Gelukkig maar dat die dat niet hebben.

*Er wordt gebeld.*

- 335 **VATE** Ik heb er daar ook nog een paar, als u wilt.

336 **PONT** Neeneenee.  
Alles op één dag, dat zou te veel zijn.  
Liever een andere keer.

337 **VATE** Spijtig dat madame Pontagnac zo ziek is.  
Ik zou haar heel graag mijn collectie laten zien.

Scene 9

*Jean op*

- 338 **JEAN** Madame Pontagnac!
- 339 **ALLE** Hein!?!
- 340 **PONT** Godverdomme!  
Mijn vrouw.
- 341 **ALLE** Uw vrouw!?!
- 342 **PONT** Ja.  
Neen.  
Het schijnt zo.
- 343 **LUCI** Hoe?  
Ik dacht dat die in Pau was.
- 344 **VATE** Ja, met haar reuma.
- 345 **PONT** Tja, ik weet het niet.  
Misschien is ze plots genezen?

*hij gaat tot bij Jean.*

We zijn er niet.  
Zeg haar dat we er niet zijn.

- 346 **LUCI** Maar nee.  
Integendeel.  
Laat mevrouw binnen.
- 347 **PONT** Juist ja.  
Laat haar binnen.  
*aparté*  
Aiaiaiaiaia.

*Jean af*

- 348 **REDI** *aparté*  
Die voelt zich precies niet goed.
- 349 **PONT** *aparté*  
Nu ben ik goed gezegend.  
*luidop*  
Alstublieft  
Als mijn vrouw iets vraagt, geef dan geen antwoord.  
Of liever, zeg hetzelfde als wat ik zeg.  
Zeg gewoon hetzelfde.



*Clotilde Pontagnac komt binnen.*

- 350 **CLOT**      Neem me niet kwalijk....
- Pontagnac rent tot bij haar.*
- 351 **PONT**      Liefste!!  
Wat een charmante verrassing!  
Ik stond op het punt om weg te gaan.  
Zeg dus maar goeiendag aan madame en aan de heren, dan kunnen we  
weg.  
Vooruit, we zijn weg.
- 352 **ALLE**      Hein?!
- 353 **CLOT**      Niks van.  
Wat is dat nu voor iets.
- 354 **PONT**      Maar jawel, jawel.
- 355 **CLOT**      Maar nee. Nee!!
- 356 **LUCI**      Maar laat haar toch gerust.
- 357 **PONT**      Voilà!  
Il laat haar gerust.  
*aparté*  
Dedju, dedju.
- 358 **CLOT**      Neem me niet kwalijk, madame, dat ik hier zo maar kom binnenvallen.  
We kennen mekaar zelfs niet.
- 359 **LUCI**      Maar nee, madame, ik ben het die....
- 360 **VATE**      Juist.  
Natuurlijk.
- 361 **CLOT**      Maar mijn man heeft al zoveel over u verteld, meneer.
- 362 **VATE**      Echt waar?  
Dat is heel attent, Pontagnac.
- 363 **CLOT**      Ik dacht dus dat dit zo niet kon blijven duren.  
Twee zo'n intieme vrienden, en hun vrouwen kennen mekaar niet.
- 364 **LUCI**      Intiem.
- 365 **CLOT**      Mijn man houdt van u, dat is zeker.  
Ik werd er zelfs jaloers van.  
Iedere dag hetzelfde liedje.  
"Waar gaat ge naartoe?"

- Naar Vatin”  
 En dan 's avonds:  
 “Waar gaat ge naartoe?  
 Naar Vatin”  
 Altijd maar naar Vatin.
- 366 **VATE** Hoe naar Vatin?
- 367 **PONT** Maar ja!!  
 Waarom doet u nu zo verbaasd?  
[Tot zijn vrouw](#)  
 Gij hebt zijn collectie nog niet gezien.  
 Kom, we zullen er eens naar gaan kijken.  
 Het is echt de moeite.
- 368 **CLOT** Maar nee!  
 Maar nee!!!  
 Wat hebt gij nu toch?
- 369 **PONT** Ik?  
 Niks.  
 Wat zou ik moeten hebben?
- 370 **VATE** Wat is dat hier toch allemaal?
- 371 **REDI** Ik amuseer mij.  
 Ik amuseer mij.
- 372 **CLOT** Jij doet zo opgewonden?  
 Is er iets misschien?
- 373 **PONT** Opgewonden?  
 Ik?  
 Hoe opgewonden?  
 Ik beweeg amper.  
 En wat komt gij meneer en madame Vatin nu lastigvallen.  
 En dat ik hier alle dagen langskom?  
 Dat weten ze toch dat ik hier iedere dag langskom.  
 Is het niet, Vatin?  
 Gij weet toch dat ik hier iedere dag langskom?
- 374 **VATE** Jajajajaja.
- 375 **PONT** Zie je wel!!!
- 376 **REDI** Ik heb hem hier zelfs ontmoet.  
[Pontagnac kijkt verbaasd op](#)
- 377 **PONT** Hein?  
[Zachtjes tegen Rédillon](#)  
 Merci meneer.

- 378 **REDI** Het is niks.
- 379 **PONT** Zijt ge nu overtuigd?
- 380 **CLOT** *twijfelend*  
Jaja.
- 381 **PONT** Verdomme.
- 382 **VATE** *aparté*  
Ik heb echt met hem te doen.  
*Zachtjes tot Pontagnac*  
Momentje.  
Ik zal u wel helpen.
- 383 **PONT** Ah ja?
- 384 **VATE** Hij heeft mij tijdens zijn vele bezoekjes heel wat over u verteld, madame.
- 385 **CLOT** Is dat zo?
- 386 **PONT** *tussen neus en lip*  
Goed zo, goed zo.
- 387 **VATE** Ik had hem al lang wil vragen mij aan u voor te stellen,  
maar ik wist dat u in Pau was.
- 388 **CLOT** In Pau?
- 389 **PONT** *aparté*  
Allez vooruit  
*luidop, terwijl hij tussen Vatelien en Clotilde komt staan*  
Maar nee!!  
Maar nee!  
Wat Pau?  
Waar Pau?  
Hoe Pau?
- 390 **VATE** Hoe hoe Pau?
- 391 **PONT** Ja, hoe hoe Pau.  
Wie heeft jou iets gezegd van Pau?
- 392 **VATE** Pau?  
Nee, niks Pau.  
Ik zeg zomaar Pau.  
Maar eigenlijk wil ik zeggen:  
Als ik had geweten waar u was...
- 393 **PONT** Maar nergens!!!!  
Nergens!!!!

- 394 **VATE** Voilà, dat is het.  
Als ik had geweten dat u nergens was...
- 395 **PONT** Goed zo!  
[\*Hij fluistert Vatelin in het oor\*](#)  
En zwijg nu.
- 396 **VATE** Heel graag.  
Ik weet toch niet meer wat ik zeg.
- 397 **REDI** [\*aparté\*](#)  
We staan op glad ijs denk ik.
- 398 **CLOT** [\*aparté\*](#)  
Ik begin zo stilaan te denken dat mijn vermoedens juist waren.  
[\*luidop\*](#)  
U moet zich niet excuseren, meneer Vatelin.  
Ik wist toch dat u mij niet kon bezoeken.  
Mijn man heeft me verteld over uw toestand.
- 399 **PONT** [\*aparté\*](#)  
Wat nu weer?
- 400 **VATE** Mijn toestand?
- 401 **CLOT** Uw reuma.
- 402 **VATE** Uw reuma.
- 403 **CLOT** Mijn reuma?  
Nee, uw reuma.  
Ze moeten u toch rondrijden in een rolstoel?
- 404 **VATE** Mij?  
Neenee.  
U.
- 405 **CLOT** Maar nee.  
U.
- 406 **PONT** Maar ja!!  
U!!  
Wat?!  
Doe toch niet zo preuts tegenover mijn vrouw
- 407 **VATE** Ha.  
Mij dus.  
Goed.  
Mij dus ook.

- 408 **PONT** Niet ook!  
*[hij slaakt een diepe zucht](#)*  
Kom, laat mij uw collectie nog eens zien.  
Ik heb nog niet alles gezien.  
Ik heb nog niet alles gezien.
- 409 **VATE** Ja graag.  
Ik zal u mijn collectie laten zien.
- 410 **CLOT** Edmond, blijf hier.
- 411 **PONT** Ik kom terug.  
Ik kom terug.
- 412 **VATE** We komen terug.  
We komen terug.  
  
*[Ze gaan af naar de bibliotheek](#)*

Scene 10

- 413 **CLOT** Dat is straf.  
Madame, zeg eens eerlijk.  
Zijn ze hier met mijn voeten aan het spelen?
- 414 **LUCI** Ja, madame.  
Ja, ze zijn met uw voeten aan het spelen.
- 415 **CLOT** Ik dacht het wel.
- 416 **LUCI** Uw man is niet de intieme vriend van mijn man.  
Collega's misschien, maar meer ook niet.  
Tot voor deze dag heeft hij hier nog geen voet binnengezet.  
Hij liep gewoon een vrouw achterna tot in dit salon.
- 417 **CLOT** Een vrouw!!?
- 418 **LUCI** Ja.  
Mij.
- 419 **CLOT** Nee!!
- 420 **LUCI** Hij liep mij achterna als een... euh...
- 421 **REDI** Schoothondje.
- 422 **CLOT** Juist, ja.
- 423 **LUCI** Maar hij was zeer ontgoocheld.  
Want die vrouw bleek de echtgenote te zijn van een kennis.  
Geen geluk voor Edmond.  
Hoe dan ook, hij heeft u wat voorgelogen.  
Zijn zozegde bezoeken hier waren alleen maar een alibi voor zijn escapades.
- 424 **CLOT** De smeerlap.
- 425 **REDI** Goed gezegd.
- 426 **LUCI** Neem me niet kwalijk, madame, dat ik het zo vlakaf heb gezegd.  
Maar u vroeg me eerlijk te zijn.
- 427 **CLOT** U deed er goed aan.  
Dank u wel.
- 428 **LUCI** Ik heb gesproken zoals ik zou willen dat men met mij sprak, mocht mijn man...
- 429 **REDI** Jaja, maar hij doet dat niet.

- 430 **LUCI** Gelukkig maar.
- 431 **CLOT** Mijn vermoedens waren juist.  
Nu weet ik wat ik wilde weten.  
Het is oorlog, meneer Pontagnac!!  
Ik gebaar van krommen haas.  
Ik bespied u.  
Ik laat u volgen.  
Ik betrap u op heterdaad.  
En dan...
- 432 **LUCI** Wat dan?
- 433 **CLOT** Meer zeg ik niet.
- 434 **LUCI** Betalen met gelijke munt?
- 435 **CLOT** Dubbel en dik.
- 436 **REDI** Bravo!!
- 437 **LUCI** Ik doe hetzelfde.  
Als mijn man ooit....
- 438 **REDI** Ja! Ja!  
Doen! Doen!
- 439 **CLOT** En alles wel beschouwd?  
Ik ben nog jong.  
En mooi.
- 440 **LUCI** Ik ook.
- 441 **CLOT** Ik zal er zeker een paar vinden die dolgelukkig zullen zijn.
- 442 **REDI** Nee zeker.
- 443 **LUCI** En ik dan.  
Is het niet, Rédillon?
- 444 **REDI** Olalalalala!
- 445 **CLOT** En ik ga er geen uitkiezen.  
Nee, zelfs dat niet.  
Dan zou ik minder van mijn wraak genieten.  
Nee.  
De eerste de beste.  
De eerste onnozelaar die ik tegenkom.
- 446 **REDI** Goed zo!!

- 447 **CLOT** U?  
Als ik u daar een plezier mee kan doen?
- 448 **REDI** Ik?  
Ah madame....
- 449 **LUCI** En ik neem u ook.
- 450 **REDI** Ah, Lucienne...
- 451 **CLOT** Bon.  
Hoe heet u?  
Waar woont u?
- 452 **REDI** Rédillon.  
Caumartinstraat 17.
- 453 **CLOT** Rédillon.  
Caumartinstraat 17.  
Goed zo.  
Wel, meneer Rédillon, als ik mijn man op heterdaad betrap,  
dan kom ik naar u toe, en ik zeg:  
Meneer Rédillon, neem mij.  
Ik ben de uwe.
- [Ze valt in zijn armen](#)*
- 454 **LUCI** En ik ook, Rédillon.  
De uwe!  
Ik ben de uwe.
- [Zij laat zich ook in zijn armen vallen.](#)*  
*[Hij staat er wat ongemakkelijk bij.](#)*  
*[We horen stemmen op de achtergrond](#)*
- 455 **CLOT** Onze echtgenoten.  
Mondjes dicht.



Scene 11

*Vatelin en Pontagnac komen terug binnen.*

- 456 **CLOT** Kom toch binnen, heren.
- 457 **VATE** Neenee.  
Jaja.  
Natuurlijk.  
Waarom niet?  
Toch?
- 458 **CLOT** De collectie nu helemaal gezien?  
Tevreden?
- 459 **PONT** In de wolken!!  
In de wolken!!  
*aparté*  
Madame Vatelin heeft blijkbaar niets gezegd.  
*luidop*  
Er zijn een paar doeken bij...  
Oh,oh,oh, van die doeken...
- 460 **CLOT** Ondertussen heb ik wat beter kennis gemaakt met madame Vatelin.  
We hebben veel over u gepraat.
- 461 **PONT** Ah?
- 462 **CLOT** En meneer hier zei me dat hij u dikwijls heeft ontmoet.  
Hij heeft heel veel respect voor u.  
  
*Er wordt gebeld*
- 463 **PONT** Is dat zo?  
Ah.  
Meneer.  
*aparté*  
En ik dacht...  
*luidop*  
Liefste... meneer Durillon...
- 464 **REDI** Red...red...
- 465 **PONT** Pardon.  
Rédillon.  
Oh, Red... Dur... dat is hetzelfde.  
Meneer Rédillon.  
Madame Pontagnac.
- 466 **CLOT** Wij hebben al uitgebreid kennis gemaakt.

467 **PONT** Ja?  
Perfect.

Scene 12

*Jean komt op*

- 468 **JEAN** Er is een dame voor meneer.
- 469 **VATE** Voor mij?  
Wie?
- 470 **JEAN** Dat weet ik niet.  
Het is de eerste keer dat ik haar zie.
- 471 **LUCI** Een dame?  
Wat wil ze?
- 472 **VATE** Weet ik het.  
Ge had moeten vragen hoe ze heet.
- 473 **LUCI** Is ze mooi?
- 474 **JEAN** Pfffffft!
- 475 **VATE** Allez Jean, wat is het?  
Nu vind ik wel, liefste, dat mijn bediende geen oordeel moet geven over  
mensen die mij komen opzoeken.  
Hebt ge haar gezegd dat ik thuis was?
- 476 **JEAN** Ja, ze wacht in het klein salonnetje.
- 477 **VATE** Ja, laat ze maar wat wachten.  
Ik zal haar direct gaan opzoeken.

*Jean af*

- 478 **CLOT** Meneer Vatelín, ik wil u niet langer storen.  
U hebt nog dingen te doen.  
Een dame ontvangen bijvoorbeeld.
- 479 **VATE** Een klant waarschijnlijk.  
Die kan wachten.  
Ze komt zeker niet de man opzoeken, maar de advocaat.
- 480 **LUCI** Ik wil het hopen.
- 481 **CLOT** Tot ziens madame.  
Tot ziens...euh...meneer...euh...
- 482 **PONT** Rédíllon.
- 483 **REDI** Caumartinstraat 17.

- 484 **CLOT** Juist, ja.  
[Tot Pontignac](#)  
Noteer dat eens.
- 485 **REDI** Ik sta in het telefoonboek.
- 486 **REDI** Ik ga met u samen naar buiten.  
[Tot Lucienne](#)  
Tot ziens madame.  
[En dan gefluisterd](#)  
Tot ziens mijn liefste Lucienne.  
[Tot Vatelin](#)  
Tot ziens.
- 487 **PONT** Bon.  
We zijn weg.  
[Hij drukt Vatelin de hand en dan, hoofs, tot Lucienne.](#)  
Madame.  
[En dan gefluisterd](#)  
Ik zet mijn vrouw thuis af.  
En dan kom ik uitleggen waarom ik zo deed.
- 488 **CLOT** Komt ge nu?
- 489 **PONT** Ik ben er.  
Ik ben er.
- 490 **CLOT** [aparté](#)  
De schuinsmarcheerder.  
  
[Pontagnac, Clotilde en Rédillon gaan af.](#)

Scene 13

491 **VATE** Wilt ge me even alleen laten, liefste?  
Dan kan ik me bezig houden met die klant.

*Vatelin belt*

492 **LUCI** Natuurlijk.  
Tot straks, mijn lieve Crépin.

*Ze gaat af.*  
*Jean komt binnen.*

493 **JEAN** Meneer heeft gebeld?

494 **VATE** Ja, laat die dame maar binnen.

*Jean even af*  
*Vatelin gaat aan het bureau zitten.*  
*Hij bladert door enkele papieren.*  
*Hij kijkt expres niet op wanneer Jean terug binnenkomt met Maggy.*  
*Jean terug af en sluit de deur.*

495 **VATE** Gaat u zitten alstublieft.

*Maggy loopt tot achter hem en kust hem op de ogen.*

496 **MAGG** Oh my love!!!

497 **VATE** Hein!  
Wablieft?  
Wat is dat?  
*Hij springt recht en bekijkt Maggy*  
Madame Soldignac!!  
Maggy!!!  
U hier?

498 **MAGG** Ik ben het helemaal, ja.

499 **VATE** U hier?  
Maar dat is toch te gek?

500 **MAGG** Waarom?

501 **VATE** En London?

502 **MAGG** Ik ben daar weggegaan.

503 **VATE** En uw man?

- 504 **MAGG** Die heb ik meegebracht.  
Hij moest voor zaken in Parijs zijn.
- 505 **VATE** Juist, ja.  
Maar wat komt u hier doen?
- 506 **MAGG** Hoe?  
Wat ik hier kom doen?  
Ondankbare!!  
Stoute jongen.  
Naughty!!  
How can you ask me what I have come to do here.  
Here is a man for whom I have sacrificed everything.  
My duties as a wife.  
My conjugal faithfulness.
- 507 **VATE** Ja.  
Ja.
- [Hij gaat aan de deur luisteren of zijn vrouw niet in de buurt is.](#)*
- 508 **MAGG** I leave London!  
I cross the sea!  
All this to reach him and when at last I find him,  
He asks me what have you come here for.
- 508 **VATE** Ja.  
Maar u spreekt engels.  
Ik versta dat niet.  
Hoe bent u hier geraakt?  
Waarom?  
Wat wilt u?
- 509 **MAGG** Wat ik wil?  
Hij vraagt wat ik wil?  
Ik wil u!!!!
- 510 **VATE** Mij?
- 511 **MAGG** Yes.  
Want ik hou van u.  
Aah, dear me!!  
Om u te vinden ben ik weggegaan uit London.  
Ik heb het Kanaal overgestoken en ik ben daar ziek van geworden.  
Zeeziek.  
Ik heb teruggegeven.  
Teruggegeven.  
Hoe zeg je dat?
- 512 **VATE** Jaja, het is al goed.  
En dan?

- 513 **MAGG** Niks.  
Ik heb teruggegeven.  
Maar dat geeft niet.  
Ik zei, en toch zal ik hem zien.  
En hier ben ik nu.  
Voor acht dagen.
- Ze gaat zitten.*
- 514 **VATE** Acht dagen!!  
Een hele week?  
U bent hier voor een hele week?
- 515 **MAGG** Ja.  
Een hele week voor u alleen.  
Zeg me dat u nog van me houdt.  
Waarom hebt u geen antwoord gegeven op mijn brieven?  
Ik dacht al, mijn lieve Crépin ziet mij niet graag meer.  
Maar toch, u ziet me wel nog graag.  
Hé Crépin?  
Tell me you love me.
- 516 **VATE** Maar ja, maar ja.
- 517 **MAGG** Oh Crépin, Crépin, ik ben zo gelukkig!!  
En vanavond komt u bij mij, hé?
- 518 **VATE** Ho!! Momentje, momentje!!!
- 519 **MAGG** Zeg nu niet nee.  
Ik heb deze morgen een gelijkvloers, gemeubeld appartementje gevonden.  
In de Roquépinestraat nummer 48.
- 520 **VATE** Logeert u daar?
- 521 **MAGG** Mijn man en ik logeren in een hotel.  
Dat gelijkvloers is voor ons tweetjes.  
Ik heb dat gehurd en u komt daar vanavond naartoe.
- 522 **VATE** Ik?  
Zeer zeker niet.
- 523 **MAGG** Waarom niet?
- 524 **VATE** Daarom niet.  
Dat kan toch niet.  
Ik ben niet vrij.  
Ik heb een vrouw.  
Ik ben getrouwd.
- 525 **MAGG** Getrouwd?!

- 526 **VATE** Maar ja!
- 527 **MAGG** En in London hebt u gezegd dat u een zeveraar was.
- 528 **VATE** Een zeveraar!!?  
Een weduwnaar.
- 529 **MAGG** Weduwnaar, zeveraar, wat doet dat er toe?
- 530 **VATE** Heel veel, geloof me.
- 532 **MAGG** Waarom hebt u dat toen gezegd?
- 533 **VATE** Omdat ik toen een zever..., een weduwnaar was.  
Ik had mijn vrouw toch achtergelaten in Parijs.  
Dat is zo'n manier van spreken.
- 534 **MAGG** Dus het is uit tussen ons?
- 535 **VATE** Maggy, ge moet redelijk blijven.
- 536 **MAGG** En u zult mij dus nooit meer graag zien?
- 537 **VATE** Maar jawel.  
Als ik nog eens in London ben wel.
- Maggy begint onbedaarlijk te huilen*
- 538 **MAGG** Crépin houdt niet meer van mij!!!!  
Crépin houdt niet meer van mij!!!!
- Vatelin loopt naar een deur en legt er zijn oor tegen. Hij is bang dat Lucienne iets zou horen.*
- 539 **VATE** Stil!! Stil!!!  
Mijn vrouw zou ons kunnen horen.
- 540 **MAGG** Dat kan mij niet schelen.
- 541 **VATE** Jaja, maar mij wel!  
U moet wel redelijk blijven.  
Natuurlijk ben ik aangenaam verrast.  
Maar ons Londons avontuurtje kan niet eeuwig blijven duren.  
Wat?  
Ik leer u kennen tijdens de overtocht.  
U was zeeziek.  
Ik ook.  
Uit noodzaak stonden we naast mekaar.  
En dan in London bent u mij dagelijks komen opzoeken in mijn hotel.  
En dan maakte ik kennis met uw man.  
En ik deed zaken met hem.  
Laat ons gewoon proberen die herinneringen te koesteren.



We gaan niet proberen het allemaal nog eens over te doen.  
Trouwens hier heb ik daar het recht niet toe.  
Ginder had ik een excuus.  
Er zijn van die dingen die men aan de éne kant van de grens mag doen, en  
aan de andere kant niet.  
Er was toen een zeearm tussen mij en mijn vrouw.  
Nu niet meer.  
Doe dus zoals ik.  
Ontken al die gevoelens.  
Vergeet mij.  
Er zijn zeker nog andere, even schone mannen als ik ginder in London.

542 **MAGG** Nee, nee, dat kan ik niet.  
Ik ben een trouwe vrouw.  
Ik heb een minnaar gehad, maar ik zal er geen meer hebben.

543 **VATE** Trouw, trouw, trouw...

544 **MAGG** Eén man, één minnaar.

545 **VATE** Zo kunt ge het natuurlijk ook stellen.

546 **MAGG** Crépin!!  
Wilt u mij nog?

547 **VATE** Maar enfin!!  
Denk toch eens na!!

548 **MAGG** Goed, goed.  
Adieu, Crépin.

*[Vatelin gaat voor haar de deur openhouden](#)*

549 **VATE** Adieu, madame, adieu.  
Het is langs hier.

*[Maggy laat zich neerzaaken op een stoel](#)*

550 **MAGG** Toen ik geen antwoord kreeg op mijn brieven,  
had ik dit eigenlijk verwacht.  
Ik had dan ook al een briefje geschreven voor mijn man.  
Ik zal hem dat dan nu laten bezorgen.

551 **VATE** Goed zo.

*[Maggy haalt een briefje uit haar handtas en leest voor:](#)*

552 **MAGG** Good bye dear, forget me.  
I am only a guilty wife, who has now nothing left but death.  
I have been Mr. Vatelins mistress, Thrémolstreet 28, who has forsaken me,  
and now I will kill myself

- 553 **VATE** Dat klinkt heel goed.  
Wat wilt het zeggen?
- 554 **MAGG** Oh! Hebt u het niet verstaan?  
Vaarwel mijn beste, vergeet mij.  
Ik ben maar een zondige vrouw die maar beter kan doodgaan.
- 555 **VATE** Hein?
- 556 **MAGG** Ik ben de maitresse geweest van meneer Vatelín, Thermolstaat 28,
- 557 **VATE** Wablief!? Mijn naam en mijn adres!!!
- 558 **MAGG** Hij heeft mij... euh...forsaken...  
Hij heeft mij nu laten vallen en dus ga ik zelfmoord plegen.
- 559 **VATE** Maar u bent gek!!  
U gaat dat toch niet naar uw man laten brengen?
- 560 **MAGG** Toch wel.
- 561 **VATA** Maar nee!!  
Van mijn leven niet!  
Zelfmoord.  
En mijn adres!!!  
Wat is dat nu voor iets.  
Maggy!!!  
Lieve, lieve Maggy!!
- 562 **MAGG** Er is geen lieve Maggy meer.
- 563 **VATE** Maar dat is toch onzin!!  
Maggy, dat mag u niet doen.
- 564 **MAGG** Kom dan vanavond naar de Rocquepinestraat.  
Nummer 48
- 565 **VATE** Ik zeg u toch dat het niet kan.  
Wat zou ik mijn vrouw moeten wijsmaken?
- 566 **MAGG** Dan niet.  
Zelfmoord dan maar.
- 567 **VATE** Maar nee, maar nee!!!  
Maar ja, ik zal er zijn.
- 568 **MAGG** Is het waar!?  
En dan gaat u me terug graag zien?
- 569 **VATE** Jaja, ik zal u terug graag zien.

570 **MAGG** Ik ben heel content.  
Crépin, ik hou van u.

*[Er wordt gebeld](#)*

571 **VATE** *[aparté](#)*  
Kon die nu niet in London blijven?

Scene 14

*Jean komt op*

572 **JEAN** Meneer Soldignac vraagt of hij kan spreken.

*Soldignac komt op en loopt direct door tot bij Vatelin.*

573 **MAGG** Mijn man!!!

574 **VATE** Ook dat nog.  
Ik zal hem direct ontvangen, Jean.  
Wat komt uw man hier doen?

575 **MAGG** Dat weet ik niet.  
Misschien gewoon goeiendag komen zeggen?

576 **VATE** Hij mag u in geen geval zien.  
Kom ga weg langs hier.

*Hij opent een deur voor haar en zij gaat naar buiten*

577 **MAGG** Tot vanavond?

578 **VATE** Jaja.

579 **MAGG** Rocquepinestraat 48.

580 **VATE** Rokke-dinges, jaja.

*Zij gaat af*

*Lucienne komt op aan de andere kant.*

581 **LUCI** Is die Madame al weg?

582 **VATE** Jaja.

583 **LUCI** En wie was er aan de deur.

584 **VATE** Een kennis vanuit London.

*Jean komt op met Soldignac in zijn kielzog.*

585 **JEAN** Meneer Soldignac!

586 **SOLD** Goede vriend, hoe maakt u het?

587 **VATE** Goede, goed, mijn beste, en u?  
Liefste, dit is meneer Soldignac.

*Soldignac geeft Lucienne een handkus.*

- 588 **LUCI** Aangenaam, meneer.
- 589 **SOLD** Madame!  
Mijn beste, ik spring maar even binnen.  
Om Goeiendag te zeggen, natuurlijk.  
Maar vooral omwille van mijn vrouw.
- [Vatelin gaat wat angstig achter zijn bureau zitten.](#)*
- 590 **VATE** Alles goed met haar?
- 591 **SOLD** Jaja.  
Ik heb iets ontdekt dat u zal verbazen.  
Ik ben cocu.
- 592 **VATE** Hoe cocu.
- 593 **SOLD** Niet hoecocu.  
Gewoon cocu.  
Cocu!! Cocu!!  
Madame Sodignac bedriegt mij.
- 594 **VATE** Hein?
- 595 **LUCI** Misschien kan ik u beter alleen laten.
- 596 **SOLD** Nee, nee, blijft u gerust.  
Maar ik ben nogal gehaast.  
Zaken, weet u.  
Deze morgen heb ik een brief gevonden in mijn vrouw haar vuilbakje.
- [Hij haalt een brief uit zijn zak en leest voor](#)*
- "My love,  
Ik ben in Parijs.  
We gaan mekaar weer kunnen liefhebben."  
Begrijpt u?
- 597 **VATE** Jaja.
- 598 **SOLD** "Vanavond zal mijn man laat bezig zijn.  
Ik ben dus alleen.  
Kom naar mij, in de Rocquepinestraat 48 op het gelijkvloers.  
Ik zal daar op u wachten.  
Maggy"  
Wat vindt u daar van?
- 599 **VATE** Wel, ik weet niet...  
Misschien...  
Op het eerste gezicht...  
Misschien is er eigenlijk wel helemaal niets aan de hand.

- 600 **SOLD** Wat u zegt.  
Maar goed, we zien wel.  
Tussen twee afspraken door ben ik naar de politie gegaan.  
En vanavond laat ik ze betrappen, haar en haar love.  
In de Rocquepinestraat 48.
- 601 **VATE** *aparté*  
Nog een geluk dat hij mij komt verwittigen.
- 602 **SOLD** En dan ga ik scheiden.
- 603 **VATE** Scheiden!?
- 604 **SOLD** Ja.  
Ik moet ze niet meer hebben, mijn vrouw.  
Met haar temperament.  
Dat is niet goed voor de zaken.  
En dus daarom kom ik u als advocaat vragen om alle papieren in orde te brengen.
- 605 **VATE** Ik moet dat doen?
- 606 **SOLD** Alstublieft, ja.  
Neem me niet kwalijk, maar ik ben zeer gehaast.
- 607 **VATE** Maar ik kan dat niet.  
Hoe zou ik dat moeten doen?  
U moet dat in London regelen.
- 608 **SOLD** Waarom?  
Ik ben toch niet van London.
- 609 **VATE** Ha nee?
- 610 **SOLD** Nee, ik ben van Marseille.

*Grote verbazing bij Lucienne en Vatelin*

- Narcisse Soldignac van Marseille.  
Maar grootgebracht in Engeland.  
Ik heb daar mijn hele leven gewoond.  
Ik ben daar ook getrouwd, maar op het Franse consulaat.  
Dus de scheiding moet hier gebeuren.
- 611 **VATE** Jajajaja.  
En ik moet dat in orde brengen.
- 612 **SOLD** Dat is dus in orde.  
Nee me niet kwalijk, maar ik ben zeer gehaast.

- 613 **VATE** Allez vooruit dan.  
Dat is dan in orde.  
Maar wel op één voorwaarde.  
U moet haar en haar minnaar betrappen.
- 614 **SOLD** Natuurlijk.  
Vanavond.  
Rocquepinestraat 48.
- 615 **VATE** *aparté*  
Ik denk niet dat u ons daar zult vinden.
- 616 **SOLD** En die lover ga ik dan een bokslesje geven.
- 617 **VATE** Euh...bent u daar goed in?
- 618 **SOLD** Heel goed.  
Mijn vrouw trouwens ook.  
Ik heb het haar geleerd.  
Ik heb trouwens eens gevochten met de kampioen van London.  
Die zag sterretjes.  
Ik moet mij haasten.  
En het loverke vanavond?  
Een rechtse en dan een linkse en dan een uppercutje.  
Tot ziens!!
- Hij wil de deur uit gaan en botst tegen Pontagnac die net binnen wilde komen.*
- 619 **PONT** Pardon.
- 620 **SOLD** Meneer, neem me niet kwalijk.  
Ik ben zeer gehaast.
- 621 **VATE** Liefste, wilt gij meneer Soldignac naar de deur brengen.  
Ik moet Pontagnac iets zeggen.
- 622 **LUCI** Natuurlijk.
- Zij gaat samen met Soldignac af.*

Scene 15

- 623 **PONT** Wie is dat energiefabriekske?
- 624 **VATE** Een Engelsman uit Marseille.  
U komt als geroepen, Pontagnac.
- 625 **PONT** Ah ja?
- 626 **VATE** Dit blijft onder ons.  
Ik heb vanavond een afspraak met een dame.
- 627 **PONT** U?!  
Dat is niet te geloven!!
- 628 **VATE** En toch is het zo.
- 629 **PONT** U gaat uw vrouw bedriegen?!!
- 630 **VATE** Soms is men daartoe verplicht.
- 631 **PONT** *uitgelaten aparté*  
Hij bedriegt zijn vrouw en hij komt mij dat vertellen!!!
- 632 **VATE** Voilà, dus...  
Wij hadden ergens afgesproken waar we nu om dwingende redenen niet meer naartoe kunnen.  
En u zit zo wat meer in de beweging dan ik.  
Kent u misschien een hotel, waar we zouden kunnen....
- 633 **PONT** Er zijn er zo veel.  
Ik ga altijd naar de Ultimus.  
Zeer comfortabel.  
En verschillende uitgangen.  
U zult wel moeten reserveren.
- 634 **VATE** Dank u wel mijn beste, dank u wel.  
Ik stuur zo meteen een telegram.  
En natuurlijk ook aan de dame in kwestie.  
En dat ze naar een kamer moet vragen die op mijn naam werd gereserveerd.  
Mijn vrouw vertel ik wel dat ik dringend naar de Provence werd geroepen voor een erfeniskwestie.

*Vatelin gaat af via deur vooraan cour.*



Scene 16

*Lucienne komt op*

- 635 **LUCI** Rare kwast die Engelsman.
- 636 **PONT** Haha!! Lucienne!!  
Kom eens vlug.
- 637 **LUCI** Wat is er?
- 638 **PONT** Wel ik euh...  
Nee, ik mag dat niet doen.
- 639 **LUCI** Nog iets?
- 640 **PONT** *aparté*  
En wat dan nog.  
Foert!!  
De liefde voor alles.
- 641 **LUCI** Wel?
- 642 **PONT** U zei toch dat u nooit als eerste uw man zou bedriegen.  
Maar als hij u zou bedriegen, dan zou u hem direct met gelijke munt betalen.
- 643 **LUCI** Ja.
- 644 **PONT** En u blijft daarbij?  
Als u een bewijs heeft dat hij u bedriegt, dan schiet u onmiddellijk in gang.
- 645 **LUCI** Absoluut.
- 646 **PONT** Ik heb zo'n bewijs.  
Uw man samen met een vrouw, vanavond in het hotel Ultimus.
- 647 **LUCI** U liegt.
- 648 **PONT** Ik liegen?!  
Straks zal uw man u vertellen dat hij dringend naar de Provence is geroepen voor een erfeniskwestie.
- 649 **LUCI** Dat kan niet.  
Mijn Crépin?
- 650 **PONT** Uw Crépin, ja.
- 651 **LUCI** Als u dat kan bewijzen.  
Als u dat kan bewijzen.

652 **PONT** Goed.  
Ik zal vanavond wachten tot hij vertrokken is;  
Dan kom ik u halen.  
En we gaan samen naar de plaats van de daad.  
Hotel Ultimus.  
Akkoord?

653 **LUCI** Akkoord.

654 **PONT** Hij is daar.  
Rustig blijven.

Scene 17

*Vatelin komt terug binnen*

- 655 **VATE** Ah!! Liefste, hier zijt ge.  
Nu heb ik wat voor.
- 656 **LUCI** Wat dan?
- 657 **VATE** Een telegram uit de Provence.  
Ik moet daar onmiddellijk naartoe voor een erfeniskwestie.
- 658 **LUCI** Kan één van uw klerken dat niet doen?
- 659 **VATE** Oh nee, men staat er op dat ik zelf aanwezig ben.
- 660 **LUCI** Goed dan.  
Business is business zoals ze dat in het engels zeggen.
- 661 **VATE** Het spijt me zeer.  
En als u me nu wilt excuseren?  
Ik heb nog één en ander te regelen.

*Hij gaat via een deur af.*

- 662 **PONT** Héwel?
- 663 **LUCI** Het is troebel voor mijn ogen.  
De smeerlap.  
Ik was er van overtuigd dat hij van die weinige trouwe echtgenoten was.  
Mis dus.  
Hij is juist als al die anderen.  
Goed.  
Meneer Pontagnac, ik verwacht u vanavond.  
En als ik inderdaad het bewijs van ontrouw heb, dan zweer ik u dat ik mij  
binnen het uur zal gewroken hebben.
- 664 **PONT** Goed zo!!  
*Aparté*  
Het is misschien een beetje smerig wat ik nu gedaan heb, maar het is voor  
het goede doel.  
*Luidop*  
Tot vanavond?

*Hij gaat nagenoeg huppelend naar buiten*

- 665 **LUCI** Tot vanavond.

*Zij gaat via een andere deur af.*

## TWEEDE BEDRIJF

De deuren staan anders geschikt.

In de speelruimte staan nu allerlei meubelstukken die passen in een ruime slaapkamer, zeg maar hotelsuite.

Het middelste blok staat nog onaangeroerd. Aan weerszijden ervan staan wel nachttafeltjes.

### Scene 1

*Armandine is een laatste kledingstuk in een reistas aan het proppen.*

*Er staat al een grote reiskoffer klaar.*

*Er wordt geklopt.*

666 **ARMA** Binnen!

*Victor komt binnen.*

Ah! Gij zijt het.

Hebt ge gedaan wat ik gevraagd heb?

667 **VICT** Jaja.

De baas zei dat hij direct naar boven komt.

668 **ARMA** Ge hebt hem toch iets gezegd van die kamerwissel?

669 **VICT** Hij wist het al van het kamermeisje.

670 **ARMA** Goed.

*Aparté*

Hij is toch echt wel lief, dat manneke.

*Luidop*

Kom eens wat dichterbij.

*Victor doet wat hem gevraagd wordt*

Hoe oud zijt gij?

672 **VICT** Oud genoeg.

673 **ARMA** Gij zijt echt een lieve jongen.

*Victor buigt verlegen het hoofd.*

Ge wordt er rood van.

En zo te zien doet het u eigenlijk wel plezier.

674 **VICT** Dat is omdat gij zoiets zegt.

*Hij blijft met gebogen hoofd staan.  
Armandine streelt zijn kaak.*

675 **ARMA** En ik meen wat ik zeg.  
Ge zijt lief.

*Plots grijpt Victor haar hand en kust die meermaals hevig.*

Wat doet gij nu?

676 **VICT** Pardon, madame.

677 **ARMA** Een hevig bazeke, hé?

678 **VICT** Ik was bezig voor ik het wist.  
Ik heb u toch geen pijn gedaan.

679 **ARMA** De moeite niet.  
Er zijn van die dingen die een vrouw niet echt pijn kunnen doen.

680 **VICT** Ge gaat het toch niet aan mijn baas vertellen?  
Die gooit mij gegarandeerd buiten.

*Armandine gaat uitgebreid in de canapé zitten.*

681 **ARMA** Ik zou natuurlijk stout kunnen zijn.

682 **VICT** Toen ik uw hand op mijn kaak voelde,  
zo warm,  
zo zacht,  
begon binnen in mij precies een aardbeving,  
alles begon rond te draaien.  
Weet ge, ik ben nog maar éénentwintig.  
En in de voorbije jaren....  
Ik weet niet....  
Ik krijg er gewoon pukkels van.  
Hier kijk maar.  
En hier in mijn nek...  
Vanmorgen was hier een dokter,  
En die zei dat ik de puberteit had.

683 **ARMA** De puberteit!!!?  
Wat is dat voor iets?

684 **VICT** Weet ik veel.  
Het heeft iets met mijn sappen te maken, zei hij.

685 **ARMA** Jaja, jaja, natuurlijk.

- 686 **VICT** Maar dus toen gij zo deed...  
*[hij streelt haar wang.](#)*  
Oh pardon, neem me niet kwalijk.
- 687 **ARMA** Maar nee, maar nee...  
Hier zie, een beetje zakgeld.
- 688 **VICT** Ik wil geen geld van u.  
Niet van u.
- 689 **ARMA** Maar allez!...
- 690 **VICT** Ik wil ù geld geven.  
Meer dan het dubbele zelfs.
- 691 **ARMA** Waarom?
- 692 **VICT** Om...om...zomaar.  
*[Er wordt geklopt](#)*  
Dat zal mijn baas zijn.  
*[Victor laat de baas binnen en verdwijnt.](#)*

scene 2

693 **BAAS** U had mij nodig?

694 **ARMA** Ja.  
In verband met die kamer.  
Ik wou weten of het nu geregeld is.

*Ze sluit haar reistas*

695 **BAAS** Maar natuurlijk.  
U krijgt er een andere.

696 **ARMA** Wie krijgt deze kamer?

697 **BAAS** Een zekere Vatin.

698 **ARMA** Ken ik niet.  
Maar dat doet er ook niet toe.

699 **BAAS** U krijgt nummer 17 aan de straatkant.

700 **ARMA** Als het maar een goede kamer is.

701 **BAAS** Of liever nummer 23?  
Daar staan twee bedden.

702 **ARMA** Wat zou ik nu met twee bedden moeten doen?  
Of denkt u misschien dat ik ook nog toeschouwers uitnodig.

703 **BAAS** Neenee.

704 **ARMA** Nummer 17 is goed.

705 **BAAS** Goed, madame.

*Baas wil de kamer uitgaan, maar ziet in de gang iemand staan.*

Meneer?

*We horen wat gemurmel in de gang.*  
*Baas komt weer binnen.*

706 **ARMA** Wat scheelt er?

707 **BAAS** Een meneer voor mevrouw.

708 **ARMA** Wat voor meneer?

709 **BAAS** Dat weet ik niet.  
Ik zal het hem vragen.

710 **ARMA** Maar nee, laat hem maar binnenkomen.  
Ik zal wel zien.

711 **BAAS** Komt u maar binnen, meneer.

*[Baas ruimt plaats voor Rédillon en verdwijnt.](#)*



Scene 3

- 712 **REDI** Goeiedag.
- 713 **ARMA** U?
- 714 **REDI** Ja.
- 715 **ARMA** Welwelwel.
- 716 **REDI** Ik ben het wel degelijk.  
Helemaal.
- 717 **ARMA** En?  
Alles in orde?
- 718 **REDI** Uitstekend.  
Mag ik?
- 719 **ARMA** Wat?
- Rédillon tuit de lippen als om haar te kussen.*
- Jaja, doe maar.
- Ze omhelzen mekaar stevig, lippen op lippen.*
- 720 **REDI** Lekker.
- 721 **ARMA** Houdt ge van mij?
- 722 **REDI** Van kop tot teen.
- 723 **ARMA** Ja, meer is er niet.  
Hoe heet gij ook weeral?
- 724 **REDI** Ernest.
- 725 **ARMA** Hebt gij geen familienaam?  
Of zijt gij een bastaard?
- 726 **REDI** Rédillon.
- 727 **ARMA** Ernest Rédillon.  
Dat klinkt niet, vind ik.
- 728 **REDI** Ik loop anders al jaren met die naam rond.
- 729 **ARMA** Laat mij u eens goed bekijken.  
Ge ziet er goed uit.  
Ge lijkt nogal op mijn minnaar.  
Heeft men u dat nooit gezegd?

- 730 **REDI** Neen.  
Wat is dat voor iemand, die minnaar van u?
- 731 **ARMA** Een hele chique type.  
Baron Schmitz-Meyer.
- 732 **REDI** Ken ik niet.  
Armandineke!?
- 733 **ARMA** Wat?
- [Rédillon tuit weer zijn lippen voor een kus.](#)*  
*[Armandine zucht eens diep, maar komt dan toch dicht bij hem.](#)*  
*[Ze kussen weer uitgebreid.](#)*
- Gisteren in het theater, was dat Pluplu bij in de loge?
- 734 **REDI** Ja.  
Kent ge haar?
- 735 **ARMA** Van ziens.  
Een schoon madame.  
Een man als gij bij zo'n schoon madame, dat stimuleert.  
Daarom heb ik u mijn kaartje laten afgeven.
- 736 **REDI** Het is dus dank zij Pluplu ....
- 737 **ARMA** Ge moet haar dat niet zeggen.  
Ik wil niet onder haar duiven schieten.
- 738 **REDI** Ge moogt gerust zijn.  
Ik ben niet zot.
- [Zij loopt naar de andere kant.](#)*  
*[Hij houdt haar wiegende heupen in het oog en loopt achter haar aan.](#)*
- Gij zijt precies goed voorzien van oren en poten.  
Is dat echt allemaal van u?
- 739 **ARMA** Van wie anders?
- 740 **REDI** Van mij tiens.
- [Hij neemt haar onstuimig in zijn armen.](#)*
- 741 **ARMA** Neem maar, gulzigaard.
- 742 **REDI** Mijn Armandineke!!
- 743 **ARMA** Mijn...mijn...  
Hoe was het ook weer?

- 744 **REDI** Ernest.
- 745 **ARMA** Mijn Nestelke.  
*Rédillon laat haar los en gaat naar de zijkant van het middenpaneel.  
Hij duwt daar op een "knop" en het bed zakt naar beneden.  
Hij gaat er vooraan op zitten.*
- 746 **REDI** Kom hier eens op mijn knieën zitten.
- 747 **ARMA** Nu al?
- 748 **REDI** Ja, nu al.  
*Zij installeert zich op zijn knieën.*  
Oh Lucienne!! Mijn Lucienne!!
- 749 **ARMA** Hoe Lucienne?  
Ik heet Armandine.
- 750 **REDI** Nee, Lucienne!!!  
Laat mij u nu toch Lucienne noemen.  
Wat maakt dat nu uit.  
Ik hoor die naam graag.  
Ah Lucienne!!!
- 751 **ARMA** Dat doet mij denken aan....
- 752 **REDI** Gij denkt aan niets.  
Zwijg en houd uw mond.  
Kus mij.  
Lucienne, mijn Lucienne  
Zijt gij het echt?
- 753 **ARMA** Nee dus.
- 754 **REDI** Maar zwijg nu toch.  
Zeg mij gewoon dat ge het zijt.  
*Er wordt geklopt.*
- 755 **ARMA** Wie is daar?
- 756 **REDI** Oh Lucienne!! Oh Lucienne!!!
- 757 **ARMA** Maar zwijg nu toch eens.  
Wie is daar?
- 758 **VICT** *off*  
Victor!!!

759 **ARMA** Kom maar binnen!

Scene 4

Victor komt binnen

760 **VICT** Madame, mogen we....

Hij ziet Armandine uitgebreid op de schoot van Rédillon zitten.

Oh!!!.....

Hij kijkt weg en terug en weg en terug.

Oh!!!...

761 **ARMA** Wat is er, jongen?

762 **VICT** Mogen wij de koffer al meenemen?

763 **ARMA** Jaja, doe maar.  
Geef die jongen eens een fooi.

Zij staat op van de schoot van Rédillon en gaat in één van de zetels zitten.  
Rédillon staat met tegenzin op en geeft Victor een muntstuk.  
Deze steekt het nonchalant in zijn zak.

764 **VICT** Ik ga het kamermeisje halen om mij te helpen.

765 **ARMA** Doe maar jongen.

Victor af.

Weet ge wat die jongen heeft?

766 **REDI** Wat?

767 **ARMA** De puberteit.

768 **REDI** De puberteit?

769 **ARMA** Dat heeft de dokter hem toch gezegd.  
Is dat erg?

770 **REDI** De puberteit?!  
Ge moogt gerust zijn.

771 **ARMA** Is dat besmettelijk?

- 772 **REDI** Niet dat ik weet.  
  
*[Victor komt terug binnen met Clara in zijn kielzog.](#)*  
*[Ze lopen naar de grote koffer en dragen die naar buiten.](#)*  
  
Zijt ge aan het verhuizen?
- 773 **ARMA** Ja, deze kamer steekt me tegen.  
Ik heb er één gevraagd aan de straatkant.
- 774 **REDI** Goed, dan we direct naar uw nieuwe kamer.
- 775 **ARMA** Om wat te doen?
- 776 **REDI** Hoe, om wat te doen?
- 777 **ARMA** Nee, nee, nee, nee.  
Vanavond niet schat.
- 778 **REDI** Wat!!!?
- 779 **ARMA** Niks wat.  
Het gaat niet en daarmee uit.
- 780 **REDI** Maar dat kan toch niet!!  
Dat is noiet serieus!!  
Ge denkt toch niet dat ik hier zomaar weg kan met de vlag halfstok.  
Of met de stok halfmast.
- 781 **ARMA** Het kan niet anders.  
Ik verwacht iemand om elf uur.
- 782 **REDI** Wie?
- 783 **ARMA** Ge kent hem niet.  
Een zekere Soldignac uit London.  
Iedere keer als hij naar Parijs komt....
- 784 **REDI** Maar dat is gewoon walgelijk.
- 785 **ARMA** En toch komt hij straks.
- 786 **REDI** Niks van.  
Ge zijt er gewoon niet.  
Kom maar mee naar bij mij thuis.
- 787 **ARMA** Bij u thuis?
- 788 **REDI** Ja, bij mij thuis.  
Ik woon ergens, weet ge.  
Of dacht ge dat ik onder de bruggen sliep?

789 **ARMA** En wat zeg ik hem dan?

790 **REDI** Niks.  
Kom we zijn weg.

*Armandine aarzelt nog even, maar gaat dan haar hoed en jas halen en begint die aan te trekken.*

*Dan gaat ze samen met Rédillon richting deur.*

*Er wordt geklopt.*

791 **ARMA** Binnen!!

## Scene 5

### *Baas komt binnen*

- 792 **BAAS** Neem me niet kwalijk dat ik zo kom storen, maar de nieuwe bewoners van deze kamer zijn al gearriveerd.
- 793 **ARMA** Zeg aan meneer.... Hoe heet hij ook weer?
- 794 **BAAS** Vatelin.
- 795 **REDI** Vatelin?
- 796 **ARMA** Maar zwijg nu toch.  
Zeg aan meneer Vatelin dat ik direct klaar ben.
- 797 **REDI** Vatelin!!  
Wat een toeval!  
Laat hem toch binnen.
- 798 **ARMA** Kent gij die man?
- 799 **REDI** Als mijn binnenzak.

### *Baas roept in de gang.*

- 800 **BAAS** Kom maar binnen meneer!!
- 801 **REDI** Mijn beste....

*Pinchard komt binnen. Hij is gekleed als majoor van het leger. Zijn vrouw, die veel jonger is, volgt hem en maakt overdreven veel révérences naar Jan en alleman.*  
*Rédillon praat in aparté.*

Dat is Vatelin niet.

- 802 **PINC** Neem me niet kwalijk als ik u hier buitenjaag.  
Maar ik heb telegrafisch een kamer besteld.  
Ik kreeg een antwoord.

*Hij geeft de reistas, die hij droeg, aan zijn vrouw.*  
*Deze zet die naast die van Armandine.*  
*De majoor haalt een telegram uit zijn binnenzak.*

“Wij hebben kamer 39 voor u voorbehouden.”  
En dat is toch hier?

- 803 **ARMA** Absoluut.  
Wij zijn zo klaar om te vertrekken.



- 804 **PINC** Neem rustig de tijd.  
Ik wil niemand opjagen.
- 805 **ARMA** U bent al te vriendelijk, meneer.
- 806 **PINC** Maar nee, maar nee.  
Meneer?  
Mijn compliment.  
U heeft een heel mooie vrouw.  
Ik wil gerust wisselen met de mijne.
- 807 **REDI** Pardon?
- 808 **PINC** Zonder enige twijfel.  
En ik durf dat zeggen waar mijn vrouw bijstaat.
- 809 **REDI** Vindt zij dat niet erg?
- 810 **PINC** Dat weet ik niet.  
Maar ze is zo doof als een pot.
- [Rédillon en Armandine vinden dit wel een beetje geestig. Maar niet uitbundig.](#)*
- 811 **MmeP** Alstublief madame, let maar niet op mij.
- 812 **ARMA** Uw man zei zo al iets, ja.
- 813 **MmeP** U bent heel lief.  
En uw man ook.
- 814 **PINC** Ik ga straks met haar naar de opera.
- 815 **REDI** *[aparté](#)*  
Met een dove naar de opera.  
Waarschijnlijk 'De stomme van Portici.'
- 816 **ARMA** We zullen u niet langer ophouden, majoor.  
Zijt ge klaar, Nestelke?  
Tot ziens majoor.  
Madame.
- 817 **PINC** Coco!!  
Die mensen willen afscheid nemen.
- 818 **MmeP** Wablief?
- 819 **PINC** Madame en meneer willen afscheid nemen.
- 820 **MmeP** Ik versta u niet.
- 821 **PINC** Momentje.

*De majoor gaat voor zijn vrouw staan en lipt alleen maar: "Madame en meneer willen afscheid nemen."*

- 822 **MmeP** Ah ja natuurlijk.  
Madame, meneer, het was ons een waar genoegen
- Armandine en Rédillon kijken met grote verbazing van Mme P naar majoor en terug.*  
*Victor komt binnen.*
- 823 **VICT** Moet er nog iets naar die andere kamer?
- 824 **ARMA** Nee, schatje.  
Mocht er iemand naar mij komen vragen, zeg dan dat ik naar mijn zieke moeder ben.
- 825 **VICT** Zeker, madame.
- Armandine, Rédillon en Victor gaan naar de uitgang.*  
*Plots stopt Armandine.*
- 826 **ARMA** Mijn reistas!!
- 827 **REDI** Madame haar reistas!!!
- Victor loopt naar de reistas en pakt die van de majoor op en brengt die tot bij Rédillon.*
- 828 **VICT** Alstubblief, madame haar reistas.
- Rédillon neemt over en het drietal gaat naar buiten.*
- 829 **MmeP** We moeten ons toch stilaan gaan klaarmaken voor de opera.
- 830 **PINC** Ja.  
Waar is de reistas?
- 831 **MmeP** Wablief?
- 832 **PINC** *brult*  
Waar is de reistas?  
*Hij gaat voor haar staan en lipt:*  
Waar is de reistas?
- 833 **MmeP** Hoe, waar is de reistas?  
Gij had die toch?
- 834 **PINC** *Brult*  
Had ik die?  
*Lippend*  
Had ik die?

835 **MmeP** Absoluut.  
Waar hebt ge die gezet?

836 **PINC** Dat weet ik niet.  
Dat is straf dat.  
Waar heb ik die nu weer gezet?

*Ze lopen beiden van hut naar haar.*

*Het eindigt er mee dat madame P. op haar knieën voorovergebogen onder de divan zit, en de majoor onder het bed.*

Scene 6

*Clara komt op met een kar waarop verse lakens en hoofdkussens en handdoeken.*

837 **CLAR** Ik kom het bed dekken.  
Zoekt u iets?

838 **PINC** *zonder vanonder het bed te komen.*  
Onze reistas.

839 **MmeP** *trewijl ze rechtkomt.*  
*Clara helpt haar.*  
Misschien heeft die jongen ze in het bureautje hiernaast gezet?

840 **PINC** Misschien.  
Ik zal eens gaan kijken.

*Majoor af bureau.*

841 **CLAR** Wil madame hoofdkussens met dons of met paardenhaar?

*geen antwoord*

Wil madame hoofdkussens met dons of met paardenhaar?

*Weer geen antwoord*

Wil madame....

*Majoor komt terug op.*

842 **PINC** Doe geen moeite, ze hoort u toch niet.

*Voor zichzelf*

Ik zal die tas waarschijnlijk aan de balie hebben laten staan.

*Mme P gaat in de badkamer.*

Verdomme wat een schoon meiske.

*Luidop*

Wat wilt ge?

843 **CLAR** En gij, wat wilt gij?

844 **PINC** Die zegt zomaar gij tegen mij, en geen u.

- 845 **CLAR** Gij zegt toch ook gij tegen mij.  
*Hij gaat tot bij haar en neemt haar vast.*  
  
Blijf van mij af!!!!  
Madame!! Madame!!!
- 846 **PINC** Roep maar.  
Roep maar zo luid ge kunt.
- 847 **CLAR** Madame!!! Madame!!!!
- 848 **PINC** Ze is zo doof als een pot.  
En gij zijt verrukkelijk als ge zo kwaad zijt.
- 849 **CLAR** Ah ja?!  
*Ze geeft hem een klinkende oorveeg.*  
*Vlak daarna komt Mme P uit de badkamer.*  
*Ze ziet de majoor staan met zijn hand tegen zijn kaak.*
- 850 **MmeP** Hebt ge tandpijn?
- 851 **PINC** Neeneenee, het is niets.  
Een beetje jeuk dat is alles.  
En gij zorgt er voor dat onze reistas hier staat als we terugkomen van de opera.  
Kom liefste, we zijn weg.  
*De majoor en zijn vrouw verlaten het pand.*  
*Clara strijkt alles op het bed nog eens glad en duwt dan op de knop*  
*bezijden het bed.*  
*Het bed verdwijnt weer in de muur.*

Scene 7

*Clara gaat nu vluchtig met haar plumeau over enkele meubelen.  
Pontagnac komt voorzichtig op zijn tippen uit een aangrenzende kamer.  
Hij ziet Clara eerst niet omdat die toevallig even de badkamer inging.  
Ze komt terug buiten en ze staan tegenover mekaar.*

852 **PONT** Dag kamermeisje.

853 **CLAR** Meneer.

854 **PONT** Ja.

855 **CLAR** Ja?

856 **PONT** De koning van de Belgen?

857 **CLAR** Dat is hier niet.

858 **PONT** Ik dacht al zoiets.  
Ik ben zeker dat het kamer 39 was.  
Maar misschien is het hotel niet juist.

859 **CLAR** Tja.

860 **PONT** Maar ja, wat wilt ge?  
Ik zag de koning nog vanmorgen.  
En hij zei me:  
"Vriendje, we logeren in het hotel Ultimus, kamer 39."  
Ja, van die 39 ben ik zeker.  
Maar van het hotel?  
De koning heeft zo'n vreselijk accent.  
Misschien zei hij wel Continental.

861 **CLAR** Jaja.

862 **PONT** En om dicht bij hem te zijn, heb ik kamer 38 gehuurd.  
Dat is daar zeker?

863 **CLAR** Ja.

864 **PONT** Ik dacht het wel.

*Hij gaat naar de aangewezen deur en kijkt naar de sleutel die op de deur zit.*

Jaja, het staat op de sleutel.  
Kamer 38.

865 **CLAR** Dat zal wel.

*Ze gaat naar het bureau en af.*

*Pontagnac neem vliegensvlug de sleutel van de deur van kamer 38 en steekt die in zijn zak.*

866 **PONT** Bon, vermits hij er niet is, is hij er niet.  
Ik kan hier dan maar beter verdwijnen zeker?

*Clara komt terug uit het bureau.*

Bon.  
Dag kamermeisje.  
Tot ziens.

*Hij gaat af.*  
*Clara kijkt hem even sprakeloos na en verdwijnt dan ook door dezelfde deur.*

## Scene 8

*Na enige tijd gaat de deur van kamer 38 open. Pontagnac steekt zijn hoofd binnen en kijkt even rond. Dan stapt hij helemaal binnen en maakt plaats voor Lucienne die ook binnen komt.*

867 **PONT** Kom maar binnen.  
Ze is weg.

868 **LUCI** Hier is het dus.

869 **PONT** Hier is het.

870 **LUCI** In deze kamer.

871 **PONT** Nummer 39, ja.

872 **LUCI** Hier gaat mijn man dus straks met een ander...

873 **PONT** Vrouw, ja.

874 **LUCI** Juist.  
Met hun twee dus.  
Mijn man zoals ik hem ken, met zijn lieve woordjes, zijn zuchtjes en zijn zachte strelingen.  
En zij met haar ik weet niet wat.  
Aaaah!!  
Dat kan toch niet.  
Ik wil dat niet.  
Zoiudt gij daar rustig kunnen naar staan kijken?

875 **PONT** Dat kan schoon zijn.

876 **LUCI** Zwijg!!!  
Ik zie het al gebeuren.  
Ik zie het zo voor mijn ogen.  
Verschrikkelijke toestanden zie ik.  
Ik wil die niet zien!!  
Ik wil die niet zien!!!

877 **PONT** Ge moet u zo niet opwinden.

*In haar opgewonden heen en weer geloop is ze nu in de buurt van de "bed-knop" gekomen. Ze drukt die in en loopt gillend tot bij Pontagnac wanneer het bed plots naar beneden komt.*

878 **LUCI** Hoe krijg ik het kamermeisje hier?

879 **PONT** Het kamermeisje?  
Waarom?



- 880 **LUCI** Ik wil het bed hier laten wegnemen.
- 881 **PONT** Maar nee!!  
Hoe wilt ge uw man dan betrappen als er geen bed is.
- 882 **LUCI** Dat is waar.  
Ge hebt gelijk.
- 883 **PONT** Ge moogt gerust zijn, het zal niet lang duren.  
We moeten alleen maar op het juiste moment binnenkomen.
- 884 **LUCI** Neen!!!  
Niet op het moment.  
Voor het moment.
- 885 **PONT** Jaja, natuurlijk, dat bedoel ik ook.  
Net voor het gezang begint.
- 886 **LUCI** De dirigent mag met zijn stokje nog niet hebben afgeklopt.
- 887 **PONT** Juist.
- 888 **LUCI** Maar hoe weten we of het orkest klaar is?
- 889 **PONT** Wel, daar heb ik over nagedacht.  
Hier.  
  
*Hij haalt uit zijn vestzak twee instrumentjes, belmechanismen.*
- 890 **LUCI** Wat is dat?
- 891 **PONT** Momentje.  
Aan welke kant van het bed ligt uw man gewoonlijk?
- 892 **LUCI** Links.
- 893 **PONT** Dan leggen we deze zware bel onder de matras aan de linkerkant.  
  
*Hij laat het geluid van de zware bel even horen en stopt die dan voorzichtig onder de matras.*  
  
En de lichtere bel aan de andere kant.  
  
*Hij laat ook van deze bel het geluid horen, terwijl hij naar de andere kant van het bed loopt.*  
*Hij stopt ook die onder de matras.*
- 894 **LUCI** En dan?

- 895 **PONT** Hoe en dan?  
Uw man gaat op zijn plek liggen.
- Hij loopt naar de andere kant van het bed en gaat op de plaats van de zware bel liggen.*  
*De bel rinkelt.*
- Dan gaat zij ook op bed liggen.
- Hij springt van het bed en loopt naar de andere kant en gaat daar liggen.*  
*De lichtere bel begint te rinkelen.*  
*Hij springt van het bed en loopt naar de deur van kamer 38.*
- En dan springen wij tevoorschijn en betrappen ze op heterdaad.
- 896 **LUCI** Dat is heel goed gevonden.
- 897 **PONT** Zeg maar geniaal.
- We horen stemmen op de achtergrond.*
- Ze zijn daar denk ik.
- 898 **LUCI** Ik krab haar de ogen uit.
- 899 **PONT** Wacht daar nog wat mee.  
Kom, we hebben geen tijd te verliezen.
- Hij sleurt haar als het ware mee de kamer 38 binnen.*  
*Hij sluit de deur achter hen.*

## Scene 9

*Maggy komt binnen op de voet gevolgd door Clara.*

900 **CLAR** Maar enfin, madame, ik mag u hier niet binnenlaten als de huurders er niet zijn.

901 **MAGG** En ik zeg u dat hij mij een bericht heeft gestuurd waarin staat dat ik hier op hem moet wachten.  
Hier lees maar.

*Ze geeft telegram aan Clara.*

902 **CLAR** "Uw man weet alles.  
Hij vond uw brief in de papiermand.

903 **MAGG** Dat moet ge niet lezen.  
Dat is niet voor u.  
Lees het einde hier.  
"Kom naar hotel Ultimus."

904 **CLAR** "Ge vraagt naar mijn kamer en wacht daar op mij.  
Getekend Vatin.

905 **MAGG** Verstaat ge het nu eindelijk?

906 **CLAR** Jaja, wacht hier maar.

907 **MAGG** Waar is de badkamer?

*Clara gaat tot aan deur badkamer en opent die voor Maggy, die er in verdwijnt.*

*Clara sluit de deur achter haar.*

908 **CLAR** Wat een tuttebel.

*Maggy steekt de deur terug open.*

909 **MAGG** En breng mij wat thee.

910 **CLAR** Zeker, madame.

*Maggy terug in badkamer en Clara naar voordeur waar net Vatin en Victor binnenkomen. Vatin draagt een reistas.*

911 **VICT** En hier is uw kamer, meneer.

912 **VATE** Merci.

*Hij geeft en passant Victor een fooi.*

- 913 **CLAR** Momentje, Victor.  
Deze kamer is toch al bezet.  
Dit is de kamer van meneer Vatin.
- 914 **VATE** Juist, en ik ben meneer Vatin.
- 915 **CLAR** Hoe?
- 916 **VATE** Een vergissing van de baas.  
Het koppel dat gij bedoelt moet naar kamer 59.  
Ik heb nummer 39.  
De baas brengt ze wel op de hoogte als ze terugkomen.
- 917 **CLAR** Ah bon.
- 918 **VATE** En jongeman?  
Als er iemand naar mij vraagt stuur die dan maar naar boven.
- 919 **VICT** Zeker meneer.  
  
*[Victor weg.](#)*
- 920 **CLAR** Bedoelt meneer een madame?  
Die is er al.
- 921 **VATE** Die is er al?
- 922 **CLAR** Zal ik ze roepen?
- 923 **VATE** Neenee, laat ze maar zitten waar ze zit.
- 924 **CLAR** Bon, ik zal dan nu maar voor die thee zorgen.  
  
*[Clara af en deur toe.](#)*

Scene 10

925 **VATE** Jaja, laat ze maar zitten waar ze zit.  
Ze zit daar goed.  
Oh!!! Ik ben slecht gezind.

*Hij gaat ver weg van de badkamer zitten.*  
*Net op dat moment begint Maggy te zingen:*  
*My bonny is over the ocean*  
*My bonny is over the sea*  
*My bonny is over the ocean*  
*O bring back my bonny to me*

*Bring back – bring back*  
*Bring back my bonny to me- to me*  
*Bring back – bring back*  
*O bring back my bonny to me – to me.*

Jaja, zij is het

*Ze komt uit de badkamer.*

926 **MAGG** Crépin!! Ge zijt er al.

927 **VATE** Al minstens een uur.

928 **MAGG** Hoe kan dat nu.  
Ik ben hier zelf nog maar tien minuten.

929 **VATE** Ah.

930 **MAGG** Ja, ik heb daarbinnen op u gewacht.  
Oh Crépin, wat ben ik blij.  
Maar waarom blijft ge daar nu zo stijf staan.  
Ge zijt precies een lantaarnpaal.

931 **VATE** Een lantaarnpaal.

*Hij houdt verschrikt zijn handen voor zijn kruis.*

932 **MAGG** Zullen we kussen?

933 **VATE** Nee!

934 **MAGG** Nee?

935 **VATE** Nee.  
Gij hebt gewild dat ik kwam?  
Ik ben gekomen.  
Dat was de enige manier om bij mij thuis een schandaal te vermijden.  
De enige manier om paal en perk te stellen aan uw koppigheid.

Ik heb aan u toegegeven, maar ik wil dat ge het goed in uw koppeke steekt dat het uit is tussen ons.

936 **MAGG** Oh Crépin, gij stouterik.  
Wat zegt gij nu toch allemaal?  
Ik ben verliefd op u geworden omdat gij in vergelijking met mijn man zo zacht waart.

937 **VATE** *aparté*  
Ah, is dat de reden.  
Wacht een beetje.

938 **MAGG** Gij ging altijd zo lief om met vrouwen.

939 **VATE** Ik!!?  
Lief met vrouwen?  
Van geen kanten.  
Kijk maar!

*Hij maakt allerlei obscene gebaren in haar richting, soms echt obscene, soms gewoon belachelijk.*

*Hebt ge het nu gezien?*

940 **MAGG** Ja, en ik vond het heel amusant.

941 **VATE** Amusant?!  
Gij vindt mij amusant?  
Maar gij kent mij niet.  
Ik ben geen goeie jongen, of een zachte jongen, of een tedere jongen.  
Dat was misschien nodig in Engeland, maar hier niet.  
Hier ben ik een harde, brutale, verschrikkelijke vent.

942 **MAGG** Gij?

943 **VATE** Ja, ik.  
Ik leg de vrouwen over de knie.  
Ik geef ze oorvegen.  
Grrrrrrr!!!!

*Hij maakt wat hij denkt een vervaarlijk geluid te zijn.  
Maggy komt niet bij van het lachen.*

944 **MAGG** Oh Crépin!!

945 **VATE** Kom niet dichterbij of ik sla.

946 **MAGG** Wablief?

947 **VATE** Kom niet dichterbij of ik sla.

948 **MAGG** Gij!?  
Mij slaan!?

949 **VATE** En of.

950 **MAGG** Probeer maar.

*Hij komt dichterbij haar en geeft haar nauwelijks een duw tegen het zachte van één van haar armen.*

951 **VATE** Voilà!

952 **MAGG** Aha!! Gij slaat mij!!

*Zij gaat in bokshouding staan en begint voor hem en rond hem te dansen. Ze verkoopt hem de éne tik na de andere – op zijn schouder – op de andere – in zijn maag – op zijn rug edm. Vatelín zakt door een slag in de maagstreek op zijn knieën.*

953 **VATE** Wat doet gij nu?

954 **MAGG** Slaan.

*Zij blijft hem tikken geven, maar het worden meer en meer strelingen.*

955 **VATE** Stop daar mee. Stop, alstublieft?

956 **MAGG** Oh mijn lieve stoute Fransman.  
Ik hou meer en meer van u.

*Er wordt geklopt.*

Binnen.

Scene 11

*Clara komt binnen met de thee.*

957 **CLAR** Uw thee, madame.

957 **MAGG** Zet maar neer op de salontafel.

*Clara doet dit terwijl ze vol verbazing kijkt naar Vatelindie op handen en knieën zit.*

*Dan gaat ze naar buiten en sluit de deur achter haar.*

Dat was nog eens een zalige pandoering, niet?  
Wilt ge mij nu nog slaan?

957 **VATE** Gij maakt misbruik van uw macht.

957 **MAGG** Dus vanaf nu gaat ge lief zijn voor uw lieve Maggy.

958 **VATE** Maar houd daar nu toch eens over op.  
Ge beseft toch dat uw man weet heeft van uw escapades.

959 **MAGG** Ja.

960 **VATE** Ik kan absoluut niet doen wat gij van mij vraagt.  
Ik kan het niet.  
En als gij niet redelijk wilt zijn, dan zal ik het zijn.  
Adieu.

*Hij kruipt recht en wil naar de deur gaan.*

*Zij gaat aan zijn arm hangen om hem tegen te houden.*

961 **MAGG** Crépin!! Blijf hier!!! Blijf hier!!!  
Blijf hier alstublieft!!!???

962 **VATE** Laat me los!!!

963 **MAGG** Nee!!!!

964 **VATE** Maar ja, laat me los, alstublieft!!!!

965 **MAGG** Dan pleeg ik zelfmoord.

966 **VATE** Weeral?  
Dat is gewoon chantage, weet ge dat?  
Wel, pleeg maar zelfmoord, als ge mij maar gerust laat.

*Hij wil weer naar de deur.*

*Zij houdt hem weer tegen.*

967 **MAGG** Ik drink mijn thee en ik sterf.



*Ze laat hem los en gaat naar de salontafel, en ze begint thee uit te schenken.*

968 **VATE** Allez, sterf maar.

969 **MAGG** Gij ook een tas?

970 **VATE** Graag

*Ze schenkt voor hem ook een tas uit.*

971 **MAGG** Eén of twee klontjes?

972 **VATE** Vier.

973 **MAGG** Dat is veel.

*Ze gooit vier klontjes bij hem en twee bij haar. Ze roert; hij volgt haar voorbeeld.*

*Ze haalt een flesje uit haar tas? Ze schroeft de druppelteller los.*

Eén of twee druppeltjes?

974 **VATE** Ik weet niet.  
Hoeveel neemt gij er?  
Een lepeltje?

975 **MAGG** Dat is veel.

976 **VATE** Ik ben nogal een gulzigaard.

977 **MAGG** Met een lepeltje kunt ge een heel regiment kapotmaken, denk ik.

978 **VATE** Een heel regiment?  
Wat is dat misschien?

979 **MAGG** Strychnine.

*Ze zet het flesje aan haar lippen.*

*Vatelin springt op haar af en probeert haar het flesje uit handen te nemen.*

980 **VATE** Zijt gij nu zot geworden?!  
Geef dat hier!

981 **MAGG** Nee.  
Ik wil dat leegdrinken en voor uw ogen ineenzakken.

982 **VATE** Allez komaan, Maggy, doe niet onnozel.

983 **MAGG** Adieu, Crépin!!

*Zij weet het flesje weer aan haar mond te brengen. Hij trekt het weer weg en omlaag, en dan zij weer omhoog. Tijdens dit hele geharrewar doen ze als het ware een walsje.*

984 **VATE** Maggy, ik zal lief zijn.  
Ik doe al wat ge van mij vraagt.  
Al wat ge wilt.

985 **MAGG** Dat zegt ge zo maar.

986 **VATE** Neenee, echt waar, al wat ge wilt.  
Ik zweer het.

987 **MAGG** Zeker?

988 **VATE** Ja... zeker.  
Heel zeker.  
Ja.

989 **MAGG** Ik voel mij ineens al veel beter.

*Tijdens het gehaarewar zijn ze links van het bed gekomen.*

990 **VATE** Allez.  
Laten we er gewoon komaf mee maken.  
Ge hebt gelijk.  
Kom, Maggy, mijn lieve, lieve Maggy.  
Ik verlang naar u.  
Ik wil u hebben.  
Kom!! Kom!!!

*Hij wil haar op het bed trekken. Zij maakt zich los van hem en gaat wat achteruit.*

991 **MAGG** Nee!!! Nee!!!! Zo wil ik het niet.

992 **VATE** Ja maar zeg!!!  
Fluut hé!!!

*Hij wil weg. Zij houdt hem tegen.*

993 **VATE** Ja maar nee.  
Ik wil wel.  
Ik wil het.

994 **VATE** Ge blaast wel warm en koud, hé meiske.

995 **MAGG** Neenee, zwijg, zwijg!!!

996 **VATE** Pak me dan vast.

997 **MAGG** Nee.

- 998 **VATE** Hoe, nee?!!
- 999 **MAGG** Gij moet wachten.  
Ik ga naar daar.
- 1000 **VATE** Naar waar?
- 1001 **MAGG** Daar.  
Of moet ik zo gekleed blijven?
- 1002 **VATE** Ge kunt dat hier toch uitdoen?
- 1003 **MAGG** Hier!?  
Waar gij bij staat?  
Ik denk er nog niet aan.
- 1004 **VATE** Goed, goed.  
Ga maar vlug.

*[Maggy verdwijnt in de badkamer.](#)*

## Scene 12

1005 **VATE** Wat is me dat?  
Wat is me dat?  
Misschien kan ik maar beter in het water springen.  
Jongen, jongen, in wat voor een wespennest heb ik mij nu gestoken?

*Hij gaat links op het bed zitten en de zware bel begint te rinkelen.  
Hij kijkt verbaasd rond, zonder zich te verplaatsen.*

Wat is me dat voor lawaai?

*Lucienne komt uit kamer 38 en ziet Vatin op het bed zitten.  
Ze haalt diep adem en wil een schreeuw slaken. Maar Pontagnac legt vlug  
zijn hand op haar mond en trekt haar terug in de kamer en sluit de deur in  
dezelfde beweging.  
Vatin springt plots op en draait zich om. De zware bel valt stil.*

Heb ik nu niets gehoord?

*Hij gaat naar deur van kamer 38 en voelt aan de kruk. Hij krijgt de deur  
niet open. Ze is in het slot gedraaid.*

Dicht.

Ik zou nochtans gezworen hebben dat ik een tocht in mijn nek voelde.  
Dat komt allemaal door die Maggy en haar thee.  
Ik zal die maar laten wegnemen.

*Hij gaat naar de voordeur. hij duwt op de bel naast de deur. Hij loopt dan  
naar de salontafel waarop de thee staat. Hij is er nog niet goed gearriveerd  
of er wordt geklopt.*

Welwelwel, die is rap.  
Binnen!

*Soldignac komt binnen.  
Vatin in aparté*

Soldignac, haar man.

*Luidop*

Ah, u bent het.

1006 **SOLD** Ja, ik ben het.

1007 **VATE** Hoe komt gij hier terecht?

1008 **SOLD** Ik vroeg beneden naar u en ze stuurden mij direct naar deze kamer.  
U had die opdracht gegeven, zeiden ze.

*Vatelin wil richting badkamer, maar Soldignac neemt hem bij de arm en begint met hem rond te wandelen.*

Nu moet ge weten dat ik naar dit hotel was gekomen voor een afspraak met iemand die niet heeft kunnen wachten op mij.

- 1009 **VATE** Jaja. Jaja. Jaja.
- 1010 **SOLD** Ze moest naar haar zieke moeder.  
Het interesseert u blijkbaar niet wat ik u zeg?
- 1011 **VATE** Toch wel, toch wel.  
U bent ziek, zei u?
- 1012 **SOLD** Wie? Ik?
- 1013 **VATE** Ja. U.
- 1014 **SOLD** Ik niet. Zij
- 1015 **VATE** Ah. Zij.
- 1016 **SOLD** Haar moeder.
- 1017 **VATE** Ah, haar moeder. Die oude vrouw is dus ziek.
- 1018 **SOLD** Wat moet ik nu doen?  
Ge zult zeggen dat ik gewoon kan weggaan.
- 1019 **VATE** Ah ja natuurlijk.  
Absoluut.

*Vatelin trekt Soldignac naar de voordeur*

Ga maar, ga maar.  
Ge moet u voor mij niet generen.

- 1020 **SOLD** Neeneenee.  
Dat was maar een veronderstelling.
- 1021 **VATE** Een veronderstelling?  
Juist.  
Maar ik zei dat zomaar omdat ik weet dat u een haastig iemand bent.
- 1022 **SOLD** Overdag wel, ja, maar 's avonds doe ik het altijd wat rustiger.

*Hij gaat in de divan liggen.*

En ik kan hier niet weg.  
Ik wist dat ik hier zou zijn, dus heb ik hier afgesproken met de commissaris.

- 1023 **VATE** De commissaris?
- 1024 **SOLD** Ah ja. Ik heb u toch gezegd dat ik vanavond mijn vrouw wil laten betrappen.
- 1025 **VATE** Die is hier niet!!  
Die is hier niet!!!
- 1026 **SOLD** Dat weet ik.  
Die ligt in de Rocquepinestraat.
- 1027 **VATE** Ah juist, ja.
- 1028 **SOLD** De commissaris zal daar nu wel met haar bezig zijn.  
Hij heeft haar van deze morgen al laten schaduwen.  
Interesseert het u niet wat ik zeg?
- 1029 **VATE** Toch, toch. Toch, toch.
- 1030 **SOLD** De commissaris zal mij hier laten weten wanneer het afgelopen is.
- 1031 **VATE** Perfect! Perfect!!
- 1032 **SOLD** Maar waarom loopt gij nu altijd zo heen en weer?
- 1033 **VATE** Ik!? Loop ik heen en weer?
- 1034 **SOLD** Ja. Zijt ge ziek?
- 1035 **VATE** Nee. Een beetje. Een heel klein beetje.
- 1036 **SOLD** Kolieken?
- 1037 **VATE** Pardon?
- 1038 **SOLD** Die heeft iets aan zijn oren, denk ik.  
*[Terwijl hij over zijn buik wrijft.](#)*  
Kolieken?
- 1039 **VATE** Hein?  
Nee. Ja. Tussen de twee.
- 1040 **SOLD** Ah bon. Tussen de twee. Geen paniek, dus.  
*[Op dat ogenblik zien we de blote arm van Maggy die haar blouse op de stoel naast de badkamerdeur legt.](#)*  
  
Oh!!! Schoon!!! Heel schoon!!!!!!  
*[Vatelin draait zich vliegensvlug om en ziet nog net de arm van Maggy verdwijnen.](#)*

- 1041 **VATE** Een arm!!  
Hebt ge dat gezien?!  
Een arm!
- 1042 **SOLD** Jaja, ik heb het gezien.  
Gij zijt een kleine deugniet, hé8  
Van wie is die arm?
- 1043 **VATE** Dat weet ik niet.  
Hij is niet van hier.  
Dat was een arm van daar.  
Hij was daar zomaar ineens.  
Dat was een arm van de burenen.
- 1044 **SOLD** Grapjas.  
Dat was de arm van uw vrouw.
- 1045 **VATE** Voilà, dat is het.  
Dat was de arm van uw vrouw.  
Van mijn vrouw.  
Van de buur die mijn vrouw is.

*Vatelin gaat naar de stoel naast de badkamer.*

*Soldignac legt zich weer gemakkelijk, zodoende dat hij van het volgende niets kan zien.*

*Vatelin wil de blouse opnemen.*

*Op dat moment komt de arm weer tevoorschijn met de hele jurk van Maggy.*

*Hij sleurt alles uit de hand van Maggy, duwt haar naar binnen en sluit de deur.*

*Hij loopt naar het bed, knielt aan de rechterkant en propt alles onder het bed.*

*Soldignac komt rechtzitten.*

- 1046 **SOLD** Wel, mijn beste...  
Waar zijt ge?
- 1047 **VATE** Hier!! Hier!!
- 1048 **SOLD** Kom eens bij mij zitten.

*Vatelin gaat bij Soldignac zitten en ziet dus nu de badkamerdeur ook niet.*

Uw vrouw heeft echt een heel schone arm.

*Op dat ogenblik komt Maggy heel verleidelijk in onderkleding uit de badkamer gestapt. Ze izte haar man zitten en slaakt een klein gillette achter haar hand en verdwijnt terug in de badkamer.*

*Soldignac draait zich om, maar Vatelin neemt zijn hoofd vast en draait het weg van de badkamerdeur.*

- 1049 **SOLD** Wat doet gij nu?

- 1050 **VATE** Neem me niet kwalijk, maar dat was mijn vrouw.  
Zo goed als bloot.  
Dus....
- 1051 **SOLD** Oh ja, juist.  
Pardon.  
Ge hebt er goed aan gedaan mij terug te draaien.
- 1052 **VATE** Dat dacht ik toch ook.  
Zullen we beneden een partijtje biljart gaan spelen?
- 1053 **SOLD** Goed idee.  
Hier storen we uw vrouw maar.

*[Er wordt geklopt.](#)*

Binnen!!

*[Vatelin kijkt hem verbaasd aan.](#)*



Scene 13

*Rédillon komt binnen met de reistas die hij verkeerdelijk heeft meegenomen.*

- 1054 **REDI** Neem me niet kwalijk heren.
- 1055 **VATE** Rédillon!?
- 1056 **REDI** Ik moet me daarnet vergist hebben van reistas.  
Ah!! Vatelin!! Wat doet gij hier?
- 1057 **VATE** Ik heb mijn trein gemist.  
Wilt gij geen partijtje biljart gaan spelen met meneer?
- 1058 **REDI** Ik ken meneer niet.
- 1059 **VATE** Meneer Soldignac, meneer Rédillon.  
Voilà.  
En ga nu biljarten.
- 1060 **REDI** Maar ik kan niet biljarten.
- 1061 **VATE** Dat is niet erg.  
Hij zal het u wel uitleggen.
- 1062 **REDI** Maar nee!!  
Ik heb daar geen tijd voor.  
Er zit iemand op mij te wachten.

*Rédillon gaat zitten?*

- 1063 **VATE** Dan moet ge niet gaan zitten.  
Kom, we gaan naar beneden.
- 1064 **REDI** Ja maar...
- 1065 **VATE** Niks.  
Vertel het mij maar een andere keer.
- 1066 **REDI** Wat hebt gij, zeg?

*Er wordt geklopt*

- 1067 **SOLD** Binnen!!
- 1068 **VATE** Die voelt zich hier al goed thuis precies.

*Clara komt binnen*

- 1069 **CLAR** Mag ik afruimen?

- 1070 **VATE** Jaja, doet dat allemaal maar weg.  
*[Clara ruimt thee af en verdwijnt.](#)*
- 1071 **VATE** Zijn we nu weg?
- 1072 **REDI** Mijn reistas.  
Ik kwam mijn reistas halen.
- 1073 **VATE** Pakt die dan.  
*[Hij geeft Rédillon de reistas die deze meebracht.](#)*
- 1074 **REDI** Maar nee!!  
Die niet.  
Die bracht ik juist terug.  
*[Vatelin gaat de reistas van Maggy pakken en geeft die aan Rédillon.](#)*
- 1075 **VATE** Deze dan.
- 1076 **REDI** Ik weet niet.  
Is die niet van u?
- 1077 **VATE** Nee
- 1078 **SOLD** Zijn we dan eindelijk weg?
- 1079 **VATE** Ja, ga maar al.  
Ik moet hier nog iets zeggen tegen...  
*[Rédillon en Soldignac gaan af.](#)*  
*[Vatelin gaat naar de badkamerdeur.](#)*

Scene 14

1080 **VATE** Maggy!!!!  
Vlug!!!

*Maggy steekt haar hoofd buiten.*

1081 **MAGG** Kan ik buiten komen?  
Zijn ze weg?

1082 **VATE** Weg, weg, weg.  
Ze wachten op mij.  
Ik moet met hen gaan biljarten.  
Alstublieft? Terwijl ik weg ben, ga niet uit deze kamer weg.  
Of misschien moet ik de kamer op slot doen.  
U opsluiten.  
Dat is het.  
Verberg u ondertussen hier in dit bureau.  
En ge komt er pas uit als ik u kom halen.  
Begrepen?

1083 **MAGG** Jaja.

1084 **SOLD** *off*  
Vatelin!! Vatelin!!  
Waar blijft ge nu?!

*Vatelin en Maggy draaien wat ter plaatse rond. Uiteindelijk laat Maggy zich aan de rechterkant van het bed op de grond vallen. Ineens staat Soldignac in de voordeur.*

Héwel!?

1085 **VATE** Ik ben er, ik ben er.

*Ze gaan alle twee buiten. Vatelin sluit de deur af.*

1086 **MAGG** Oh!!Ik was bang.  
Wat deed mijn man hier?  
Ik durf niet meer.  
Ik wil hier weg.

*Ze loopt naar de stoel naast de badkamer waar ze denkt dat haar kleren liggen.*

Waar zijn mijn kleren?

*Er wordt gemorreld aan de deur.*

1087 **PINC** *off*  
Die deur is vast.  
En ik heb geen sleutel bij!

1088 **MAGG** Wat is dat nu weer?

*Ze loopt het bureau in.*

1089 **PINC** *off*

Jongeman, kunt u die deur voor mij openmaken.  
Haast u een beetje.  
Mijn vrouw is onwel geworden.

1090 **STEM** *off*

Zeker meneer.  
Alstublieft meneer.

*De deur zwaait open en de majoor komt binnen. Hij ondersteunt zijn vrouw die half in zijn armen hangt.  
Hij brengt haar tot aan de divan en zet haar neer.*

1091 **PINC**

Voilà.  
Het zal direct wel beter gaan.  
Die appelflauwtes van u komen altijd maar op het verkeerde moment.  
Aha! Onze reistas is terecht.  
Gaat het nog niet beter?

*Mme P doet teken dat ze hem niet verstaat.  
Hij lipt de zin opnieuw:*

Gaat het nog niet beter?

*Zij schudt het hoofd.  
Hij lipt verder:*

Hebt ge ergens pijn?

*Zij schudt het hoofd.*

Laat mij uw tong eens zien?

*Zij steekt haar tong uit.*

Die ziet er helemaal niet slecht uit.

*Zij steekt nu echt haar tong uit en schokschoudert.*

Misschien moet ge wat gaan liggen?

*Zij knikt enthousiast van ja. Ze staat op en gaat enthousiast naar de rechterzijde van het bed. Hij kijkt haar eerst verbaasd na en volgt dan. Wanneer hij bij haar is pakt ze hem stevig vast en omhelst hem uitvoerig. Hij maakt zich los en bekijkt haar. Zij begint zich uit te kleden. Hij gaat naar de reistas.*

Waar steekt onze farmacie?

*Hij haalt er zijn pantoffels uit en haar muiltjes. Hij brengt die bij haar. Zij heeft haar blouse al uitgetrokken. Hij plaatst de muiltjes voor haar voeten. Wanneer hij rechtkomt omhelst ze hem weer hartstochtelijk. Hij maakt zich weer los en vlucht weer naar de reistas. Hij haalt daar haar nachtkleed uit. Ondertussen trekt zij haar jurk uit. Hij komt weer bij haar met het nachtkleed. Hij helpt haar dit aan te trekken. En weer een korte omhelzing.*

1092 **MmeP** Merci.

*Hij gaat terug naar de reistas en neemt een doosje met farmacie er in uit de tas.*

1093 **PINC** Laudanum!!  
Dat zal haar wel kalmeren.

1094 **MmeP** Mag ik mijn haarborstel?

*Hij neemt de haarborstel uit de tas en brengt haar die. Ze geven mekaar een vluchtig zoentje op de lippen. Hij gaat terug naar de tas. Zij gaat zitten op het bed, om haar haar te beginnen borstelen. Van zodra ze zit, begint er een lichte bel te rinkelen.  
Geen van beiden schenkt er enige aandacht aan.  
De majoor druppelt een antal druppels laudanum in een glas.*

1095 **PINC** Eén, twee, drie...  
Welke onnozelaar drukt er nu zo lang op die bel?  
Vier, vijf, zes...  
Dat zal wel genoeg zijn.  
Die bel begint op mijn zenuwen te werken.

*Hij staat op en loopt door de voordeur de gang in en roept:*

Is dat nu bijna gedaan met die bel?!!

1096 **STEM** *off*  
Ja, stopt eens met dat gebel, zeg!!!!

1097 **PINC** *off*  
Ja, meneer, dit is er echt wel over, vindt u niet?  
Zeg eens, er zijn hier mensen die willen slapen!!!

*Mme P staat op en dus stopt ook het gebel. Zij loopt naar de deur.*

1098 **MmeP** Wat staat gij nu in de gang te doen?

1099 **PINC** *off*  
Het is gestopt.  
Goeienavond nog meneer.

1100 **STEM**

*off*

Goeienavond majoor.

*De majoor komt terug binnen en sluit de deur.*

1101 **MmeP**

Wat stond ge daar nu te doen?

1102 **PINC**

Nikske, nikske, ga maar al in bed liggen.

Het is al laat.

Ik kom direct ook liggen.

*Mme P gaat liggen en het gebel start dus opnieuw.*

En hij begint nog maar eens te bellen.

Wat is dat hier voor een kot.

*Hij gaat op zijn kant van het bed zitten om zijn schoenen uit te doen. De zware bel begint nu ook te rinkelen.*

Allez, nu gaan ze er nog een concert van maken.

*Hij is bezig met zijn veters die blijkbaar danig in de knoop zitten.*

## Scene 15

*Lucienne komt uit kamer 38 gelopen. Pontagnac volgt haar op de voet. Ze wil naar de man lopen en stopt halverwege en draait zich om naar Pontagnac.*

1103 **LUCI** Dat is mijn man niet.  
Dat is een militair.

*Ze rennen allebei terug kamer 38 in.  
Victor komt ijlings binnengelopen.*

1104 **VICT** Wat scheelt er, majoor?  
Brandt het of zo?

*De majoor springt recht en de zware bel stopt.*

1105 **PINC** Hein?!

*Clara komt binnengelopen.*

1106 **CLAR** Is dat de majoor die zo maar blijft bellen?!

*De baas komt binnen gelopen.*

1107 **BAAS** Meneer, alstublieft, stop daar nu eens mee.  
Ge gaat het hele hotel wakker maken.

1108 **PINC** Hola, hola, ziet ge mij misschien bellen?

*Er komt een klant binnengelopen, gekleed in nachtkleed en met slaapmuts.*

1109 **KLA1** Wat is dat hier met dat gebel.  
Mijn vrouw kan zo niet slapen.

*Een tweede klant, op dezelfde manier gekleed, komt binnen.*

1110 **KLA2** Stop nu eens met dat gebel!!!

*Er komen nog enkele klanten binnen, allemaal op dezelfde manier gekleed.  
Er worden teksten naar mekaar geroepen: Wat is dat hier allemaal, zeg!!! –  
Is dat hier nu bijna gedaan. – Ik vind dat hier niet meer plezant – Het hotel  
staat toch niet in brand....*

1111 **PINC** Héla, héla, wat doen al die mensen hier in mijn kamer?  
Buiten allemaal!!!

1112 **BAAS** Als gij stopt met bellen.

*Applaus van alle anderen.*

- 1113 **PINC** En waar bel ik?  
Ziet gij mijn vinger op een bel duwen?  
Of iemand anders zijn vinger?  
En wordt er wel vanuit deze kamer gebeld?
- 1114 **BAAS** Maar enfin, meneer, we horen toch wat we horen.
- 1115 **PINC** En ik vind dit geen manier om bij de mensen binnen te vallen.  
Iedereen buiten!!!
- Alle klanten reageren verontwaardigd.*
- Buiten!! Buiten!! Buiten!!
- Bij iedere buiten klopt hij op zijn matras. En dus iedere keer horen we een korte, zware bel. De majoor kijkt verbaasd naar zijn bed en klopt dan nog eens drie keer met hetzelfde resultaat.*
- Mijn matras belt.
- Hij klopt nog eens drie keer en weer drie keer de zware bel.*
- Het is mijn matras.
- 1116 **ALL** Zijn matras!?!?!  
*De majoor voelt onder zijn matras en haalt er de gadget vanonder. Algemene kreten van verbazing.*
- 1117 **PINC** Het blijft maar bellen.  
Wedden dat er onder mijn vrouw ook iets ligt te rinkelen.  
*De baas en de klanten lopen allemaal naar de andere kant van het bed. De baas tast onder de matras onder Mme P. Hij vindt het tweede toestelletje. Het gerinkel stopt. Mme P wordt opgewonden wakker en gaat rechtop zitten.*
- 1118 **MmeP** Oh!!! Majoortje!!!  
Zoveel mannen rond mij!!!
- 1119 **PINC** Geen paniek.  
Ze hebben het niet op u gemunt.
- 1120 **BAAS** Majoor, ik snap hier niets van.
- 1121 **PINC** Ah nee!!!,  
Als gij denkt dat ge zo de zot kunt houden met uw klanten, dan zult ge nog van mij horen.  
Zijt daar maar zeker van.



1122 **BAAS** Majoor, ik zweer het u, ik zit hier voor niets tussen.

1123 **PINC** Jaja, het is al goed.  
Trap het maar af.  
Allemaal.

*Edereen naar buiten.*  
*De majoor sluit de deur achter hen.*

1124 **MmeP** Wat gebeurt er hier allemaal?

1125 **PINC** Gij hebt gelukkig niets gehoord.

1126 **MmeP** Wat wilden al die mensen?

*Hij gebaart dat er niks aan de hand is.*

Zij hebben mij bang gemaakt.  
En daardoor heb ik nu zeer in mijn buik.

1127 **PINC** De rotzakken.  
Ik zal voor een warm papje zorgen dat we op uw buik kunnen leggen.

*Hij gaat naar de voordeur en duwt op de bel.*  
*Dan neemt hij een bruine papieren zak uit de reistas. Hij laat die zien aan*  
*Mme P. Die klapt blij in haar handen.*

1128 **MmeP** Een warm papje voor op mijn buik!!!!

*Er wordt geklopt.*

1129 **PINC** Binnen!

Scene 16

*Victor komt binnen.*

1130 **VICT** U hebt gebeld, majoor?

1131 **PINC** Ja, deze keer was ik het echt.  
Kunt ge hier een warm papje van maken.  
Het is voor op de buik van mijn vrouw.

1132 **VICT** Er is niemand meer in de keuken, meneer.

1133 **PINC** Dat is straf dat.  
Een paar minuten geleden kon men hier over de koppen lopen.  
En nu zou er niemand meer voor een warm papje kunnen zorgen.  
Is er een fornuis in die keuken?

1134 **VICT** Ja, natuurlijk, majoor.

1135 **PINC** Breng me dan naar de keuken.  
Ik zal dat papje zelf maken.

1136 **VICT** Zeker majoor.

*De majoor gaat met hand en tand proberen uitleggen aan Mme P dat hij  
even weg is en doet ze moet proberen te slapen. Dan gaat hij naar de deur  
en duwt Victor voor zich uit naar buiten.  
Mme P gaat terug liggen.  
De speelruimte blijft een tijdje leeg.  
Maggy komt uit het bureau.*

1137 **MAGG** Wat was me dat allemaal voor een lawaai?  
Wat gebeurt hier toch allemaal?  
En waar blijft die Vatelín nu toch?  
Ik wil mij terug aankleden en hier weggaan.  
Waar zijn mijn kleren!?!?

*Ze loopt overal wat te zoeken en komt zo bij het bed aan de kant van Mme  
P.*

Aaaaaah!!!!!!  
Er ligt iemand in dat bed.

*Ze loopt bang af in bureau.  
Vatelin komt binnen.*

1138 **VATE** Ik geraakte van die Soldignac maar niet af.  
We zullen die Maggy eens geruststellen.

*Op dit ogenblik begint Mme P te ronken.*

Hoor ik nu ronken?  
Zou ze dan al in bed zijn gekropen?  
Ongelooflijk dat mens.  
Onverstoorbaar is misschien een beter woord.

*Hij neemt zijn reistas en haalt daar zijn pantoffels uit.  
Hij zet een stoel klaar waarop hij zijn kleren zal leggen. Hij begint zich uit  
te kleden.*

Al een geluk dat ze slaapt.  
Dan moet ik niet met haar...

*Hij struikelt op één of andere manier over de schoenen van de majoor.  
Hij neemt die op.*

Amaai, ze heeft wel grote voeten.

*Hij gaat zijn en de majoor zijn schoenen buiten aan de deur zetten.  
Dan gaat hij zich verder uitkleden.*

Ik heb het gevoel dat ik als een blok in slaap zal vallen.  
Ik voel me echt moe.  
Ik moet natuurlijk wel oppassen dat ik haar niet wakker maak.

*Hij kruipt voorzichtig onder de lakens. Hij ligt op zijn rug en valt nagenoeg  
direct in slaap. We krijgen een kort snurkconcert van de twee slapers.*

Scene 17

*De majoor komt binnen met zijn papje. Hij loopt voorzichtig tot aan het salontafeltje. Hij houdt de brij in één hand en neemt met de andere het flesje laudanum.*

*Hij besprenkelt de brij overvloedig. Dan gaat hij meebibberend met de brij naar het bed. Zonder goed te kijken tilt hij het laken op en plaatst de "hete" brij op de buik van Vatelin.*

*Vatelin komt zo snel als mogelijk recht te zitten en huilt van het verschieten en van de pijn.*

1139 **VATE** Ooooooh!!!!Aaaaaah!!!!

1140 **PINC** Wat is dat?

1141 **VATE** Aaaah!!!! Oooooh!!!!

1142 **PINC** Een vent bij mijn vrouw in bed!!!

1143 **MmeP** Is daar iemand?

*Ze draait zich om en gaat ook rechtzitten.*

Aaaaaaahhh!!!! Een vent in mijn bed!!!

1144 **VATE** Wie is die vrouw?!

*De majoor sleurt Vatelin uit bed en trekt hem naar midden voor het bed.*

1145 **PINC** Wat doet gij naast mijn vrouw?!

1146 **VATE** Laat me los!!!

1147 **MMEP** Help!! Help!!

*De replieken 1145 t/m 1147 worden een paar keer herhaald. Lucienne, gevolgd door Pontagnac, komen uit kamer 38 gelopen.*

1148 **LUCI** Smeerlap!!!

1149 **VATE** Mijn vrouw!!!

*Hij duwt de majoor van zich af. die valt op het bed naast zijn vrouw. Vatelin neemt de stoel waarop zijn kleren liggen en loopt naar buiten. De majoor kruipt weer recht en gaat tot bij Lucienne. Mme P kruipt uit bed en verzamelt haar kleren.*

1150 **PINC** U bent mijn getuige!!  
Hij lag in bed.

1151 **LUCI** Absoluut.

*De majoor roept richting deur.*

1152 **PINC** Houdt hem tegen!!!

*De majoor loopt Vatelin achterna.*

1153 **MmeP** Majoor Pinchard!!!  
Waar loopt ge naartoe?

*Zij loopt haar man achterna.*

1154 **PONT** Voilà.  
Ge hebt het nu met uw eigen ogen gezien.

1155 **LUCI** Jaja. De smeerlap.

1156 **PONT** Had ik geen gelijk u tegen te houden toen ge wou vertrekken?

1157 **LUCI** Overschot van gelijk.  
Nu heb ik zekerheid.

1158 **PONT** Ik hoop dat uw wraak zoet zal zijn?

1159 **LUCI** Ge moogt gerust zijn.

1160 **PONT** Ge herinnert u toch wat ge mij gezegd hebt?  
"Als ik ooit het bewijs van ontrouw van mijn man in handen krijg, dan betaal ik hem met gelijke munt."

1161 **LUCI** En daar blijf ik bij.  
Bij mij is een woord een woord.

1162 **PONT** Bravo!!

1163 **LUCI** Ik zei dat ik een minnaar zou nemen.  
Wel ik neem een minnaar.

1164 **PONT** Ge maakt mij heel gelukkig.

1165 **LUCI** En als mijn man u ooit zou vragen wie mijn minnaar is, dan kunt ge het hem gerust zeggen.

1166 **PONT** Ik weet niet of dat wel nodig is.

1167 **LUCI** Het is zijn beste vriend.  
Ernest Rédillon.

1168 **PONT** Wablief?

1169 **LUCI** Salut!!  
Ik ga me wreken.

*Ze gaat af via deur van kamer 38. Ze sluit de deur achter zich.  
Pontagnac wil haar achterna lopen.*

1170 **PONT** Lucienne!!! Wacht even  
Lucienne!!!

*De deur zit in het slot.*

Verdomme!! Ze heeft die deur gesloten.

*Hij rent naar de voordeur.*

Scene 18

*Hij botst tegen een commissaris die juist met twee agenten binnenkomt, gevolgd door Soldignac.*

1171 **COM1** Halt!!! In naam der wet!!!

1172 **PONT** Commissaris!

1173 **SOLD** Aha!! Gij zijt dus haar minnaar.

*Hij zet zich in bokshouding.*

1174 **COM1** We weten alles, meneer!  
U bent hier met meneer zijn vrouw.

1175 **PONT** Ik??

1176 **COM1** Waar is uw medeplichtige?

1177 **PONT** Mijn wat?

1178 **COM1** Agenten!! Zoek!!!

*De twee agenten beginnen te zoeken. Eén gaat het bureau binnen en komt terug binnen met Maggy.*

1179 **PONT** Wat is dat?

1180 **MAGG** Mijn man!!!!

*Uit kamer 40 komen een commissaris, twee agenten en Clotilde.*

1181 **PONT** Mijn vrouw!!!!

1182 **CLOT** Doe uw plicht commissaris.

*Zij gaat af via voordeur. Pontagnac wil haar achterna gaan, maar Soldignac houdt hem tegen.*

1183 **SOLD** Momentje, ventje.

*Soldignac begint een bokswedstrijd te "dansen" met Pontagnac. Maggy maakt zich los van de agent en begint met alle agenten een bokswedstrijd te "dansen". Ineens staat Rédillon in de deur.*

1184 **REDI** Euh... Neem me niet kwalijk.  
Ik had weer de verkeerde tas mee.

*Hij loopt tussen de bokkers door tot hij een andere reistas (die van Vatelin) ziet staan. Hij neemt die mee. En gaat af terwijl het gevecht voortduurt.*

## DERDE BEDRIJF

Bij Rédillon thuis.

### Scene 1

*Gérome komt binnen. Hij draagt de kleren van Armandine en Rédillon. Plus de schoenen. Hij klopt op de deur van de slaapkamer.*

1185 **REDI** Wat is er?

1186 **GERO** Ik ben het, meneer. Gerome.

*De deur gaat op een kier open. Rédillon steekt zijn hoofd buiten.*

1187 **REDI** Wat is er?

1188 **GERO** Het is elf uur.

1189 **REDI** Goed. Dan is het elf uur.

*Hij slaat de deur dicht tegen de neus van Gérome.*

1190 **GERO** Voilà. De deur tegen mijn neus.  
En ik heb die weten geboren worden.  
Geen respect meer.  
Maar ja, ik heb zijn vader op zijn sterfbed beloofd voor hem te zullen zorgen.

*We horen de stemmen van Rédillon en Armandine.*

Ah!! Er komt beweging in het koppel.

*Gérome verdwijnt in de keuken.  
De deur van de slaapkamer gaat open en Armandine komt buiten in een veel te grote (vooral te lange) kamerjas. Rédillon volgt haar in pyjama.  
Rédillon ziet er afgepeigerd uit.  
Armandine struikelt over de kamerjas.*

1191 **ARMA** Die peignoir van u is wel heel lang.

1192 **REDI** Dat is mij nog niet opgevallen.  
Ik draag die nooit.

1193 **ARMA** De mijne zat in mijn reistas.  
Maar ja, ge hebt vannacht alle reistassen uit dat hotel gehaald, behalve de mijne.

*Rédillon geeuwt uitvoerig.*

Wat scheelt er?



- 1194 **REDI** Wat?
- 1195 **ARMA** Gaat het niet?
- 1196 **REDI** Ik ben moe. Dat is alles.
- 1197 **ARMA** En ge hebt elf uren in uw bed gelegen.  
*[Gérome komt uit de keuken met een plumeau en blijft in de deur staan.](#)*
- 1198 **REDI** Jaja, maar gij hebt mij maar amper zes uren laten slapen.  
*[Hij geeuwt weer uitgebreid.](#)*
- 1199 **GERO** Hoe is het mogelijk.  
*[Gérome gaat richting bureau.](#)*
- 1200 **REDI** Wat is er, Gérome?
- 1201 **GERO** Niks.
- 1202 **REDI** Waarom kijkt ge dan zo naar mij?
- 1203 **GERO** Ge doet me pijn.
- 1204 **REDI** Manneke!! Niet zeveren h .  
Heb ik u iets gevraagd?
- 1205 **GERO** Dat is niet nodig.  
Ik zeg het toch.  
Ge doet me pijn.  
*[Gérome af in bureau.](#)*
- 1206 **REDI** Hebt ge van zijn leven!!!

Scene 2

*Rédillon gaat in de divan liggen.*

1207 **REDI** Neem me niet kwalijk.  
Gérome behoort bij het meubilair.

1208 **ARMA** Hij is wel heel familiair.

1209 **REDI** Hij is dan ook een stukske familie.  
Hij is mijn voedstervader.

1210 **ARMA** Uw wat?!

1211 **REDI** Zijn moeder heeft mijn vader gezoogd.  
We zijn dus melkverwanten.

1212 **ARMA** Toch is het vreemd hem zo tegen u bezig te horen.

1213 **REDI** Wat wilt ge?  
Hij heeft mij zien geboren worden.  
Ik hem niet.

*Hij geeuwt weer uitgebreid.*

Jongens, ik ben moe.

1214 **ARMA** Ocharme mijn lieverd.

*Ze omhelst hem uitvoerig*

Ge kunt beter.

*Ze start een nieuwe omhelzing.*

Het lijkt wel alsof ge mij ineens niet graag meer kust.

1215 **REDI** Maar jawel.

1216 **ARMA** Na één nacht al.

1217 **REDI** Maar enfin, ik zou alleen maar wat willen rusten.

1218 **ARMA** Mannen zijn alleen maar goed de avond voordien.

*Ze staat op en wil weggaan.*

1219 **REDI** En 's anderendaags.

1220 **ARMA** Ge zijt een lieverdje.

*Ze omhelst hem weer.*

### Scene 3

*Gérome komt binnen met een vitaminedrankje op een schoteltje.*

1221 **GERO** Nu zijn ze weer bezig.  
Madame, ge moet hem wat sparen.

1222 **ARMA** Waarom?

1223 **GERO** Bekijk die wallen onder zijn ogen eens.

1224 **REDI** Ik smijt u buiten, hé.

1225 **GERO** Jaja.  
Hier drink dat maar eerst eens op.

1226 **REDI** Ik denk er nog niet aan.

1227 **GERO** Drinken, zeg ik

*Rédillon begint te drinken tot op de bodem (ad fundum).*

1228 **ARMA** Wat is dat?

1229 **GERO** Vitamines.

*Het glas is leeg en Rédillon zit ineens weer vol energie.*

1230 **REDI** Bon!!  
Heeft er niemand naar mij gevraagd?

1231 **GERO** Een zekere Pluplu.

1232 **ARMA** Was Pluplu hier?

1233 **REDI** Wat hebt ge haar gezegd?

1234 **GERO** Dat ge met uw moeder bezig waart.  
Ze wou op u wachten, maar ik heb haar gezegd dat ge met uw moeder  
meestal drie tot vier dagen bezig waart.

1235 **ARMA** Goed gedaan, bazeke.

*Er wordt gebeld.*

1236 **GERO** Blijf rustig zitten.  
Ik maak wel open.

*Hij gaat naar de ingang.*

1237 **REDI** Als het een vrouw is, dan ben ik er niet.

1238 **GERO** Dat dacht ik al.

*Gérome verdwijnt in de gang en sluit de deur achter zich.  
Armandine staat recht en gaat richting slaapkamer.*

1239 **REDI** Waar gaat gij nu naartoe?

1240 **ARMA** Mij aankleden.  
Als het een vrouw is, dan wil ik hier niet meer zijn.

#### Scene 4

1241 **GERO** *off*

Nee, madame, hij is er niet.  
Ik weet het heel zeker.

*Gérome steekt zijn hoofd door de deur van de ingang.*

Het is een vrouw.  
Verstopt u!!

*Gérome weer weg.*

*Rédillon en Armandine vluchten in de slaapkamer. Ze hebben enige moeite om wie er eerst door de deur mag.*

*Gérome laat Lucienne binnen.*

Maar nee, madame, hij is er echt niet.  
Kijkt u zelf maar.

1242 **LUCI** Tiens, er is echt niemand.

1243 **GERO** Ik zei het toch.

1244 **LUCI** Jaja.  
Zeg hem maar dat madame Vatin hem wil spreken.

1245 **GERO** Madame Vatin, de vrouw van zijn vriend?

1246 **LUCI** Precies.

1247 **GERO** Maar dat is iets anders.  
Neem me niet kwalijk, madame, maar ik dacht dat u één van die vrouwen was.

1248 **LUCI** Pardon!!?

*Gérome gaat aan de slaapkamerdeur staan.*

1249 **GERO** Ernest!! Het is madama Vatin.

1250 **REDI** Wablief?

1251 **GERO** Madame Vatin!!

*Hij luistert naar enig gestommel in de kamer en maakt alvast plaats.*

Hij komt.

*Rédillon stormt de slaapkamer uit. Hij heeft nu zijn broek aan en daarover zijn kamerjas.*

1252 **REDI** Dat kan niet.  
U??  
U hier.  
In mijn huis.  
Hoe kan dat.  
Maar gaat u toch zitten.

*[Lucienne gaat zitten.](#)*

1253 **LUCI** Ge zijt precies verbaasd?  
Ik ook trouwens.

*[Rédillon neemt Gérôme even apart.](#)*

1254 **REDI** Zeg die dame daar in de kamer dat ik niet terug bij haar kan komen.  
Er is iets tussen gekomen, zeg maar.  
Of zeg maar om het even wat.  
Zorg dat ze gekleed geraakt en dat ze verdwijnt.

1255 **GERO** Verstaan.

*[Gérôme klopt op slaapkamerdeur.](#)*

1256 **ARMA** *off*  
Niet binnenkomen.

1257 **GERO** Dat dacht ik al.

*[Gérôme gaat binnen in de slaapkamer.](#)*

## Scene 5

- 1258 **REDI** Wat komt gij hier doen?
- 1259 **LUCI** Ja.  
Ge zijt waarschijnlijk al op de hoogte?
- 1260 **REDI** Nee.
- 1261 **LUCI** Maar enfin.  
Als ik hier ben, kunt ge het toch wel raden.
- 1262 **REDI** Nee.
- 1263 **LUCI** Ik heb mijn man op heterdaad van overspel betrappt.
- 1264 **REDI** Oh nee, mijn God.  
En dus komt u bij mij om te...
- 1265 **LUCI** Een woord is een woord.
- 1266 **REDI** Ah!!! Lucienne!!!  
Wat ben ik gelukkig.  
Doe met mij wat ge wilt.  
Neem mij.  
Ik ben helemaal van u.  
  
*Hij gaat naast haar zitten.*
- 1267 **LUCI** Dat wou ik allemaal zeggen
- 1268 **REDI** Dat dacht ik wel.  
  
*Gérome komt uit de slaapkamer*
- 1269 **GERO** Psssstttt!!  
  
*Rédillon en Lucienne kijken verschrikt om.*  
*Gérome doet teken dat Armandine gaat buitenkomen en weggaan.*
- 1270 **REDI** Juist ja.
- 1271 **LUCI** Wat is er?  
  
*Rédillon staat recht.*
- 1272 **REDI** Er gaat iemand even passeren.  
Zet u gewoon met uw rug tegen mijn rug.  
Die persoon moet u niet zien.  
  
*Lucienne gaat rug aan rug staan met Rédillon.*  
*Gérome begeleid Armandine naar de buitendeur.*

Onderweg gooit ze nog kusjes naar Rédillon.  
Ze gaan af.

1273 **REDI** Ze is weg.

1274 **LUCI** Ah bon.

Ze gaan weer zitten.



Scene 6

- 1275 **LUCI** De smeerlap!
- 1276 **REDI** Wie?
- 1277 **LUCI** Hoe wie? Mij man natuurlijk.
- 1278 **REDI** Ah ja, natuurlijk.  
Stommerik dat ik ben.  
Ik was er even niet meer bij.
- 1279 **LUCI** En ik die maar bleef de trouwe echtgenote spelen.  
Ik die de avances van die arme Rédillon maar bleef afwimpelen.
- 1280 **REDI** Arme Rédillon, jaja.
- 1281 **LUCI** Wel, van nu af aan zal ik ze niet meer afwimpelen.  
Hij houdt van mij.  
Wel, ik zal de zijne zijn.  
Dat is mijn zoete wraak.
- 1282 **REDI** Ah Lucienne, Lucienne!!!  
  
*Gérome komt uit de keuken.*
- 1283 **GERO** Ik ga even wat boodschappen doen.
- 1284 **REDI** Ja, koteletten met snijbonen vandaag, graag.
- 1285 **GERO** Komt in orde.  
  
*Gérome verdwijnt door ingang.*
- 1286 **REDI** Waar was ik gebleven?
- 1287 **LUCI** Ah, Lucienne, Lucienne!!
- 1288 **REDI** Juist.  
Ah, Lucienne, Lucienne!!  
Zeg mij dat ik niet droom.  
Zijt ge echt van mij?  
Alleen maar van mij.
- 1289 **LUCI** Ja.  
Alleen maar van u.
- 1290 **REDI** Oh!!! Ge maakt mij gelukkig.
- 1291 **LUCI** Des te beter.  
Het ongeluk van de éne is het geluk van de andere.

- 1292 **REDI** Juist!!! Juist!!!  
Kom, leg uw hoofd tegen mijn borst.  
*[Ze probeert, maar haar hoed zit in de weg.](#)*
- 1293 **LUCI** Wacht.  
Mijn hoed.  
*[Ze zet haar hoed af.](#)*
- 1294 **REDI** Geef hem maar aan mij.  
*[Hij houdt de hoed in één hand en met de andere omhelst hij haar.](#)*  
Ik wil dronken worden van de geur van uw haar.  
Aaaaah!!  
U zo dicht bij mij voelen.  
Helemaal van mij.
- 1295 **LUCI** Gaat ge nu heel de tijd die hoed zo vast houden?
- 1296 **REDI** Nee, natuurlijk niet.  
*[Hij gaat de hoed op tafel leggen en komt terug. Hij gaat naast haar zitten en omhelst haar.](#)*  
Dat is de eerste keer dat mij lippen uw vel beroeren.
- 1297 **LUCI** Goed zo, goed zo.  
Wreek mij.  
Wreek mij.
- 1298 **REDI** Oh ja!!!!
- 1299 **LUCI** Van vandaag afben ik niet meer de vrouw van meneer Vatin.  
Ik ben nu uw vrouw.  
En wij gaan trouwen.
- 1300 **REDI** Jaaa!! Jaaa!!!  
Aaaah!!! Mijn, mijn, mijn Lucienne!!  
*[Hij knielt voor haar.](#)*  
*[G erome komt binnen via ingang.](#)*
- 1301 **GERO** Ik ben terug.
- 1302 **REDI** Niet binnenkomen!
- 1303 **GERO** Wat zijt gij nu aan het doen?
- 1304 **REDI** Dat zijn uw zaken niet.  
Trap het af.

- 1305 **GERO** Goed.
- 1306 **REDI** En doe de deur toe.
- 1307 **GERO** Trekt het?
- 1308 **REDI** Ja!!!!
- 1309 **GERO** Er waren geen snijbonen!!!!
- G erome af in keuken.*
- 1310 **REDI** Ah Lucienne, laat mij u in mijn armen drukken.
- 1311 **LUCI** Houdt ge van mij?
- 1312 **REDI** Of ik van u houd?  
Wacht, ik zit niet goed zo.  
Ik wil dichterbij u zijn.  
Schuif eens wat op.
- Hij gaat naast haar zitten.*
- Zo ja.  
Zo kan ik u toch beter tegen mij aandrukken.
- 1313 **LUCI** Mijn waarzegster had dus gelijk.
- 1314 **REDI** Hoe?
- 1315 **LUCI** Dat ik nog voor mijn verjaardag een romantisch avontuur zou hebben.  
Volgende week is mijn verjaardag.
- 1316 **REDI** En ik ben de held van uw avontuur.  
Wacht.  
Zo is het ook niet goed.
- Hij gaat achter haar languit op zijn rug liggen.*
- 1317 **LUCI** Wat doet ge nu?
- 1318 **REDI** Zo zie ik u beter.  
En ik kan u beter vastpakken.
- Hij trekt haar boven op haar.*
- Aaaah!!! Lucienne!!! Lucienne!!!!
- Lucienne duwt zich terug recht.*
- 1319 **LUCI** Aaaah!!!

*Rédillon heeft plots een diepe frons. Hij kijkt bedenkelijk richting zijn kruis. Hij streelt Lucienne bijna automatisch, maar is duidelijk met zijn gedachten ergens anders. Lucienne bekijkt hem. Hij glimlacht.*

1320 **LUCI** Wel?

1321 **REDI** Wat?

1322 **LUCI** Is dat alles?

1323 **REDI** Wat bedoelt ge, is dat alles.  
Aah Lucienne, Lucienne!!

*Aparté*

Ik had gisteren Armandine niet mogen meepakken.

*Luidop*

Aaah!! Lucienne!!!

1324 **LUCI** Zeg!!! Lucienne!! LUCienne!!  
Is adt alles dat ge kunt zeggen.

*Rédillon gaat recht zitten. Lucienne dus ook.*

1325 **REDI** Ik weet niet wat er is.  
De emotie misschien.  
Het is de eerste keer dat ik zoiets heb.  
Niet heb.

1326 **LUCI** Jaja.  
En al die schone woorden over liefde...

1327 **REDI** Maar ik houd van u.  
Het is alleen...  
Ik had mij hier niet aan verwacht.  
Zoveel geluk...ineens.  
Teveel.  
Dat is het.  
En dan nog de scrupules.  
Die blijven natuurlijk niet duren, maar toch.  
Ze zijn terecht, denk ik.  
Ik denk aan uw man.  
Mijn vriend.  
Hem dit aandoen...?  
Ik wil eerst wat wennen aan die idee.

1328 **LUCI** Die scrupules komen wel wat laat, hé vriendschap.

- 1329 **REDI** Maar nee, maar nee,  
die gaan over.  
Kom morgen eens terug.  
Nee!!! Kom vanavond maar al terug.
- 1330 **LUCI** Morgen!! Vanavond!!  
Dat kan niet.  
Mijn man gaat ieder moment toekomen.
- 1331 **REDI** Wat!?!?
- 1332 **LUCI** En ik moet mij al gewroken hebben als hij hier arriveert.
- 1333 **REDI** Uw...uw...uw man komt naar hier?
- 1334 **LUCI** Ja.  
Ik heb hem een briefje gestuurd.  
"Gij hebt mij bedrogen?  
Dan bedrieg ik u.  
En als ge me niet gelooft, kom dan vanmiddag maar eens langs bij uw  
vriend Rédillon.  
Ge zult mij daar wel in de armen van mijn minnaar zien liggen."
- 1335 **REDI** Maar dat is toch te gek voor woorden?  
Gij gaat er hier een schoon soepje van maken.  
Ik had zo al een vermoeden.  
Nog een geluk dat ik mij heb ingehouden.

Scene 7

- 1336 **GERO** *off*  
Nee, madame, nee!!!
- 1337 **CLOT** *off*  
Jawel, meneer, jawel!!!!
- 1338 **REDI** Wat nu weer?!
- Mme Pontagnac duwt Gérome ruggelings binnen en komt zo voorbij hem.*
- 1339 **CLOT** Laat me door!!!
- 1340 **LUCI** Mme Pontagnac?
- 1341 **REDI** Mme Pontagnac?!
- 1352 **CLOT** Meneer Rédillon, ik heb u gisteren gezegd dat als ik een bewijs had van de ontrouw van mijn man, ik naar u zou komen, en zou zeggen: Wreek mij!!  
Ik ben de uwe.
- Ze trekt het grootste gedeelte van haar bovenkleding uit.*
- Wel, meneer Rédillon, hier ben ik.  
Wreek mij!! Ik ben de uwe.
- 1353 **LUCI** Ik was hier wel eerst.
- 1354 **CLOT** Madame!!!
- 1355 **LUCI** Madame!!!
- 1356 **REDI** Jammaar...
- 1357 **LUCI** Wie van ons neemt ge?
- 1358 **CLOT** Juist! Goed gezegd.
- 1359 **REDI** Wel! Geen één van de twee.  
Goeienavond.
- Hij wil afgaan, maar botst tegen Gérome die binnen komt gelopen.*
- 1360 **GERO** Pluplu!!!
- 1361 **REDI** Wat Pluplu?
- 1362 **GERO** Ze is teruggekomen.  
Ze wil u spreken.

1363 **REDI** Pluplu ook al.  
Ah nee, hé zeg.  
Ik heb er genoeg van.  
Ik wil niemand meer zien.  
Zeg maar dat ik dood ben.

1364 **GERO** Ik zal het zeggen.

*Gérome gaat af.*

*Rédillon gaat door een andere deur af.*

*Eens de deur gesloten lopen de twee dames naar die deur, maar vinden die in het slot gedraaid.*

1365 **CLOT** Ziet ge nu wat ge gedaan hebt?

1366 **LUCI** Pardon!! Wat gij gedaan hebt!

1367 **CLOT** Aha! Het is dus mijn schuld.

Scene 8

*Gérome komt op.*

- 1368 **GERO** Madame, een jongeman vraagt naar madame Vatin.
- 1369 **LUCI** Welke jongeman?
- 1370 **GERO** Meneer Pontagnac.
- 1371 **CLOT** Mijn man!!?
- 1372 **LUCI** Noemt gij dat een jongeman?
- 1373 **GERO** In mijn ogen is dat nog een snotneus.  
Toen ik al een grote jongen was, lag hij nog aan de tiet.
- 1374 **CLOT** Maar wat wil mijn man van u?
- 1375 **LUCI** Dat weet ik niet.  
Maar hij vraagt naar mij, en dat komt goed uit.  
Ik heb een wreker nodig.
- 1376 **CLOT** Wablief!!!???
- 1377 **LUCI** Ge moet niet bang zijn.  
Het is alleen maar om mijn man met gelijke munt te betalen.
- 1378 **CLOT** Ah bon.
- 1379 **LUCI** Mag ik meneer Pontagnac gebruiken.
- 1380 **CLOT** Doe maar.  
Dan heb ik nog een reden meer om mij te wreken.

*Lucienne neemt de bovenkledij van Clotilde en geeft haar die.  
Ze duwt dan Clotilde in een deur.*

- 1381 **LUCI** Wacht hier maar een tijdje.

*Ze sluit de deur en gaat verleidelijk staan wachten in het midden van de  
speelruimte.  
Ze doet teken aan Gérome.*

En gij laat nu meneer Pontagnac binnen.

- 1382 **GERO** Ik kan niet goed meer volgen.

*Gérome verdwijnt door de ingang. Na een tijdje komt Pontagnac binnen.*

- 1383 **PONT** Ah!!!  
Ge zijt hier alleen.



- 1384 **LUCI** Gij vroeg naar mij?
- 1385 **PONT** Ja.  
Zijt ge hier al lang?
- 1386 **LUCI** Juistekes.
- 1387 **PONT** En... Rédillon?
- 1388 **LUCI** Ik wacht op hem.
- 1389 **PONT** Ik ben dus nog niet te laat.
- 1390 **LUCI** Wat wilt ge?
- 1391 **PONT** Wat ik wil?  
Ik wil u beletten een dwaasheid te doen.  
Ik wil mij tussen u en Rédillon wringen.  
Ik wil u van hem wegrukken.
- 1392 **LUCI** Ah bon.  
En met welk recht?
- 1393 **PONT** Met welk recht?  
Met het recht die alle problemen, die sinds gisteren op mijn hoofd vallen, mij geven.  
Uit liefde voor u ben ik in een wespennest terechtgekomen.  
Ik heb twee heterdaden in mijn gezicht geworpen gekregen.  
Heterdaden die ik niet gedaan heb.  
Betraptd door een man die ik niet ken.  
Met een vrouw die ik niet ken.  
Betraptd door mijn vrouw met die vrouw die ik niet ken.  
Dus bij mij thuis is er een scheiding op komst.  
En dan die vrouw die ik niet ken gaat ook scheiden van haar man die ik niet ken.  
En ik word aangeklaagd als medeplichtige.  
Dus zware ruzie met mijn vrouw.  
En dan komt vanmorgen die vrouw, die ik niet ken, mij een schadevergoeding eisen.  
En er kwam een dagvaarding met allerlei moeilijke woorden van de man die ik niet ken.  
Problemen, een proces, een schandaal.  
En dat moet ik allemaal meemaken om u in de armen van een andere te zien vallen.  
Die andere gaat u dus binnendoen en ik ben de pineut.  
Dat wilt ge toch niet?

*Lucienne staat hem glimlachend te bekijken.*

- 1394 **LUCI** *aparté*  
Wacht eens een momentje, gij klein smeerlappeke.  
*Luidop*  
Toen gij binnenkwam, stond ik zo te denken:  
Waarom Rédillon?  
Al bij al is het toch Pontagnac die mij de ontrouw van mijn man heeft  
duidelijk gemaakt.
- 1395 **PONT** Dat vind ik toch ook.
- 1396 **LUCI** Als er iemand mij moet wreken, dan is hij dat toch.
- 1397 **PONT** Meent ge dat?
- 1398 **LUCI** Dus als ik u zou vragen...
- 1399 **PONT** Als ge het mij zou vragen...  
Dan ben ik de gelukkigste man van de wereld.
- 1400 **LUCI** Allez, begint dan maar gelukkig te zijn.  
Gij wordt mijn wreker, meneer Pontagnac.
- 1401 **PONT** Nee?
- 1402 **LUCI** Toch wel.
- 1403 **PONT** En dan nog bij Rédillon thuis.  
Heel geraffineerd moet ik zeggen.
- Lucienne gaat wat opzij staan en begint haar bovenkledij los te maken en  
uit te doen .  
In haar onderkledij gaat ze verleidelijk voor Pontagnac staan.*
- 1404 **LUCI** Zo vind mijn man het mooist.  
Ben ik echt zo mooi?
- 1405 **PONT** O ja, o ja, o ja.
- 1406 **LUCI** En gij houdt van mij?
- 1407 **PONT** Uit het diepste van mijn hart.
- 1408 **LUCI** Dus zijt ge helemaal van mij?
- 1409 **PONT** Mijn leven lang.
- 1410 **LUCI** Goed.  
Ga zitten!!!
- 1411 **PONT** Pardon? Maar ik dacht...

1412 **LUCI** Dat weet ik.  
En ik heb toch niet gezegd dat het niet doorgaat?  
Maar het moment moet goed voorbereid zijn.  
En ik wil dat mijn minnaar mijn slaaf is.  
Ik zei dus, ga zitten.  
**GA ZITTEN!!!!!!**

*Pontagnac gaat zitten.*

Goed zo.  
Doe uw vest uit.

1413 **PONT** Pardon?

1414 **LUCI** **UW VEST UIT!!!!**  
Met die vest aan doet ge mij aan mijn man denken.

1415 **PONT** O! Direct.

*Hij doet zijn vest uit.*

Nog iets?

1416 **LUCI** Ga daar zitten.

*Pontagnac gaat in een andere zetel zitten.*  
*Zij gaat naast hem zitten, maar houdt wel voldoende afstand.*  
*Een lange stilte waarin hij haar beloert.*

1417 **PONT** Waar wachten we op?

1418 **LUCI** Op mijn goede wil.

1419 **PONT** Ah bon.

1420 **LUCI** Doe die gilet ook maar uit.

*Pontagnac doet het en gaat dan terug zitten.*

Dat zijn echt heel lelijke bretellen.  
Doe die maar uit.

*Pontagnac doet het en staat recht om zijn bretellen bij de rest te gaan leggen. Zijn broek valt natuurlijk neer. Hij trekt ze uit en legt die bij de rest.*  
*Wanneer hij terug wil gaan zitten...*

Blijf eens staan.  
Draai eens rond.

*Hij doet het.*

Valt best mee.

Zij staat recht en gaat ergens een magazine halen. Ze komt er mee terug en gaat er in zitten lezen. Dan doet ze teken dat hij terug mag gaan zitten. Hij doet het en probeert mee te lezen in haar magazine. Zij belet het hem. Hij gaat dan maar zachtjes zitten fluiten. Ineens horen we lawaai achter de deur. Pontagnac staat recht. Lucille trekt hem terug neer.

- 1421 **PONT** Wat is dat lawaai?
- 1422 **LUCI** Wat kan ons dat schelen?  
Misschien is het mijn man wel.
- 1423 **PONT** Uw man!!!???
- 1424 **LUCI** Goed zo.  
Dan is mijn wraak echt compleet.

## Scene 9

- 1425 **COM1** In naam der wet, doe open die deur!!
- 1426 **PONT** We moeten ons ergens wegsteken.
- 1427 **LUCI** Ons wegsteken?!!!  
Houdt ge niet genoeg van mij om met mijn man in discussie te gaan?
- 1428 **PONT** Jaja, natuurlijk wel, maar...
- 1426 **COM2** In naam der wet doe open die deur!!
- 1427 **LUCI** Ik wil van u zijn in het zicht van iedereen.  
Pontagnac, neem mij.  
Ik ben de uwe!!
- 1428 **PONT** Moet dat echt nu?
- 1429 **LUCI** Nu of nooit!
- 1430 **COM1** In naam der wet, doe open die deur.
- 1431 **COM2** Nu!! Of we stampen ze open!!!
- 1432 **LUCI** Ik denk dat ge beter open doet.
- 1433 **PONT** Ja.

*Pontagnac gaat bang naar de eerste deur en draait de sleutel om en gaat dan weer vliegensvlug in de buurt van Lucienne staan. De zes deuren vliegen allemaal tegelijk open. In ieder deurgat staat een agent. Zij stappen binnen. Uit de eerste deur komt ook Vatelin. Ondertussen gaat Lucienne zich in de divan leggen. Ze ligt zo dat iedereen kan denken dat Pontagnac haar net heeft genomen.*

- 1434 **VATE** Zie ze daar liggen.
- 1435 **COM1** Niemand beweegt!!
- 1436 **PONT** Maar allez, meneer de commissaris.
- 1437 **COM1** Gij weeral!!
- 1438 **PONT** Ik ben hier gewoon op bezoek.
- 1439 **COM2** In uw ondergoed.  
Kleed u maar vlug terug aan.

*Pontagnac begint zich terug aan te kleden.  
Rédillon komt uit één van de deuren.*

- 1440 **REDI** Wat is dat hier allemaal?
- 1441 **COM1** Madame, uw man, Crépin Vatelín, heeft klacht neergelegd.
- 1442 **REDI** Een heterdaad? Bij mij thuis??  
Pontagnac!?
- 1443 **LUCI** Momentje!!  
Ik zal het u gemakkelijk maken, meneer de commissaris.  
Meneer Pontagnac zal waarschijnlijk alles willen goed praten.  
Dat is zijn plicht als gentleman.  
Maar ik wil dat iedereen de waarheid kent.  
Ik ben uit vrije wil naar hier gekomen.  
En alleen maar om hier mijn minnaar te ontmoeten.  
En dat is meneer Pontagnac.
- 1444 **VATE** Die bekent gewoon!!?
- 1445 **LUCI** Schrijf maar een proces verbaal.  
  
*Clotilde komt uit een deur.*
- 1446 **CLOT** Ik heb ook nog iets te zeggen.
- 1447 **PONT** Mijn vrouw!!!  
  
*Clotilde gaat bij commissaris 2 staan.*
- 1448 **CLOT** Wilt u noteren dat ik, Clotilde Pontagnac, de vrouw van die meneer daar, hier ook was om mijn minnaar te ontmoeten.
- 1449 **PONT** Wat heeft ze gezegd?
- 1450 **CLOT** Tot nooit meer ziens, meneer.  
  
*Clotilde gaat af.*
- 1451 **PONT** Clotilde!!!  
  
*Hij wil haar achterna lopen. Plots staan alle agenten rond hem.*  
  
Maar enfin!!!  
Hebt ge niet gehoord wat ze zei?  
Zij heeft hier een minnaar zitten.  
  
*Alle agenten halen de schouders op en gaan terug voor hun deur staan.*  
  
Waar zit die smeerlap?!  
Ik knijp zijn strot toe!!!
- 1452 **GERO** Dat smeerlapje wil mijn Nestelke pijn doen?  
Niks van?

1453 **PONT** Lafaard!!!  
Waar zit ge???

1454 **GERO** Ik ben het.

1455 **PÔNT** Gij?!

*Rédillon gaat vlak bij Gérôme staan. Hij fluistert hem in het oor.*

1456 **REDI** Wat doet gij nu?

1457 **GERO** U redden.

1458 **PONT** Meneer, hier is mijn kaartje.  
Ik daag u uit.  
Mag ik uw kaartje?

1459 **GERO** Ik heb zoiets niet.  
Ik ben hier de kamerdienaar van mijn Ernestje.

1460 **PONT** De kamerdienaar!!!!?

1461 **COM1** Snapt gij nu echt niet dat ze met uw voeten aan het spelen zijn?

*Pontagnac kijkt verward in het rond*

En als u mij nu wilt volgen, meneer Pontagnac.  
En u ook, madame Vatin.

*Pontagnac gaat al een deur binnen. Lucienne staat op uit haar divan en gaat tegenover Vatin staan. Zij kijkt hem aan en tuit haar lippen als om hem te kussen. Hij draait zich verontwaardigd af. Lucienne verdwijnt in een deur een commissaris volgt haar. De andere agenten verdwijnen elk in hun deur.*  
*Alleen Vatin en Rédillon blijven achter.*

Scene 10

*Vatelin laat zich in een zetel vallen.*

- 1462 **REDI** Welwelwel, mijn beste Vatelin.
- 1463 **VATE** Mijn hoofd slaat open en toe.
- 1464 **REDI** Ik wist dat ge een hele brave waart, maar zo'n naïeveling, dat wist ik niet.
- 1465 **VATE** Dan toch een bedrogen naïeveling.
- 1466 **REDI** Maar nee, dat is het hem juist.
- 1467 **VATE** Hoe?
- 1468 **REDI** Hebt gij al ooit gehoord dat een vrouw haar man uitnodigt om te komen kijken hoe ze hem bedriegt met haar minnaar?
- 1469 **VATE** Niet echt, nee.
- 1470 **REDI** Wel dan, wat heeft Lucienne gedaan?  
Ze schrijft u een briefje.  
Kom maar naar Rédillon. Daar zult ge mij vinden in de armen van mijn minnaar.  
Allemaal komedie om zich te wreken op uw ontrouw.
- 1471 **VATE** Ah ja?
- 1472 **REDI** En dan de keuze van de minnaar?  
Pontagnac!!  
Die ze pas sinds gisteren kent.
- 1473 **VATE** Ja.
- 1474 **REDI** Ik weet dat allemaal omdat ze eerst aan mij heeft gevraagd om haar spelletje mee te spelen.

*Vatelin staat recht.*

- 1475 **VATE** Waar is mijn vrouw?  
Ik moet haar zeggen dat ik nog altijd van haar houd.  
Ik ben haar altijd al trouw gebleven.

*Lucienne komt stilletjes uit een deur en blijft op de achtergrond staan luisteren.*

- 1476 **REDI** Crépin, dat kunt ge na gisterenavond niet meer waar maken.



- 1477 **VATE** Maar jawel.  
Behalve een scheve schaats in London jaren geleden, is er nooit iets geweest.  
En die scheve schaats met haar veel te grote voeten kwam mij hier nu terug lastig vallen.  
Ze heeft mij gechanteerd met zelfmoorddreigingen.
- Rédillon ziet Lucienne staan. Zij doet teken dat hij moet zwijgen.*
- 1478 **REDI** Uw vrouw zou dit moeten horen.
- 1479 **VATE** Ja, en ze zou mijn ogen moeten zien terwijl ik het haar allemaal vertel.  
Die overstromen van liefde voor haar.  
Ze zou direct mij hoofd strelen en zeggen:  
"Crépin, ik vergeef u."
- Vatelin gaat moedeloos zitten en buigt voorover.*  
*Lucienne komt stilletjes tot achter hem en streelt zijn hoofd en zegt:*
- 1480 **LUCI** Crépin, ik vergeef u.
- Vatelin springt recht en omhelst zijn vrouw innig.*  
*Plots vliegen weer alle deuren open en de agenten staan er weer.*
- 1481 **COM1** Voilà, meneer. Het proces verbaal is opgesteld.
- 1482 **VATE** Scheur het maar kapot.  
Ik trek mijn klacht in.
- De agenten bekijken mekaar even en draaien zich om en verdwijnen weer in de deuren.*
- Goede vriend, ik wil u ook omhelzen.
- Rédillon gaat tot bij Vatelin en Lucienne. Ze omhelzen mekaar alle drie.*  
*Uit de verste deur Jardin komt Gérôme.*
- 1483 **GERO** Het eten is klaar.  
En er is genoeg voor meneer en madame Vatelin.
- 1484 **REDI** We komen, Gérôme.
- Vatelin gaat alvast voorop. Achter zijn rug geven Rédillon en Lucienne mekaar nog vlug een kus op de lippen en verdwijnen dan ook. Gerome sluit de deur.*  
*De ruimte blijft even leeg. Dan komt Pontagnac uit de verste deur Cour. Hij kijkt evn rond en loopt tot midden voor.*
- 1485 **PONT** Ik heb zo het gevoel dat ik de pineut ben.

**DOEK**

